United States
Environmental Protection
Agency

Office of Prevention,
Pesticides, and Toxic Substances
(H7506C)

EPA 305-B-06-008
(Laotian)

EPA Protect Yourself from Pesticides—

Guide for Agricultural Workers (Laotian)

ຈົ່ງປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງຈາກຢາປາບແມງພືດຕ່າງໆ–

ຄູ່ມືແນະນຳສຳລັບຄົນງານກະສິກັມທຸກຄົນ

Recycled/Recyclable
Printed on paper that contains
at least 50% recycled fiber

The Environmental Protection Agency revised the Worker Protection Standard for agricultural pesticides in August 1992. The revised Worker Protection Standard requires that agricultural workers be given training in basic pesticide safety.

Protect Yourself from Pesticides—Guide for Agricultural Workers was developed by the Environmental Protection Agency; it presents all of the information required for training under the Worker Protection Standard. Some States and Tribes have additional requirements for pesticide safety training for agricultural workers. Contact the State or Tribal agency responsible for pesticide enforcement in your area to obtain information needed to comply with all State or Tribal training requirements.

There are other materials about the Worker Protection Standard that are being developed by EPA. They include a safety poster, a handbook on pesticide safety for pesticide handlers, and a manual for agricultural employers. For more information about safety training and about the revised Worker Protection Standard, contact

Occupational Safety Branch (H7506C)
Office of Pesticide Programs
U.S. Environmental Protection Agency
401 M Street, S.W.
Washington, D.C. 20460
(703) 305-7666

ອົງການປ້ອງກັນຄວາມສົກໄສຂອງອາກາດ, ນ້ຳແລະດິນ ໄດ້ດັດແປງກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານສຳລັບຢາປາບສັດຕູພືດທີ່ໃຊ້ກັບການກະສິກຳຢູ່ໃນເດືອນ ສິງຫາ(໘) ໑໙໙໒. ການດັດແປງກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານນີ້ ຕ້ອງການໃຫ້ຄົນງານກະສິກຳທຸກຄົນຕ້ອງໄດ້ຮັບການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບສັດຕູພືດຂັ້ນພື້ນຖານ.

ການປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງຈາກຢາປາບສັດຕູພືດ: ຄູ່ມືແນະນຳສຳລັບຄົນງານທາງການກະສິກຳນີ້ປະກອບໂດຍອົງການປ້ອງກັນຄວາມສົກໄສຂອງອາກາດ, ນ້ຳແລະດິນ. ມັນໃຫ້ຂໍ້ມູນທັງໝົດທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ປະຕິບັດສຳລັບການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບສັດຕູພືດທີ່ມີຢູ່ໃນກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານ. ບາງລັດແລະບາງຈຸ້ມເຜົ່າມີການເພີ່ມເຕີມຄວາມຕ້ອງການດ້ານການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບສັດຕູພືດໃຫ້ຄົນງານການກະສິກຳ. ໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບອົງການຮັບຜິດຊອບການຄວບຄຸມການໃຊ້ຢາປາບສັດຕູພືດຂອງລັດຫລືຈຸ້ມເຜົ່າທີ່ຢູ່ໃນຂອບເຂດຂອງທ່ານເພື່ອຈະໄດ້ຮູ້ກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງປະຕິບັດການຝຶກສອນຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງລັດຫລືຈຸ້ມເຜົ່າເຫລົ່ານັ້ນ.

ມັນຍັງມີວັດຖຸອື່ນໆກ່ຽວກັບກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານຊຶ່ງກຳລັງປະກອບໂດຍອົງການປ້ອງກັນຄວາມສົກໄສຂອງອາກາດ, ນ້ຳແລະດິນ. ມັນມີຮວມທັງປ້າຍຊີ້ແຈງກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພ, ຄູ່ມືສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບສັດຕູພືດສຳລັບຜູ້ໃຊ້, ແລະມີປຶ້ມຄູ່ມືສຳລັບນາຍຈ້າງການກະສິກຳ. ຖ້າຢາກຮູ້ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການຝຶກສອນຄວາມປອດໄພແລະກ່ຽວກັບການດັດແປງກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານ, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ໄດ້.

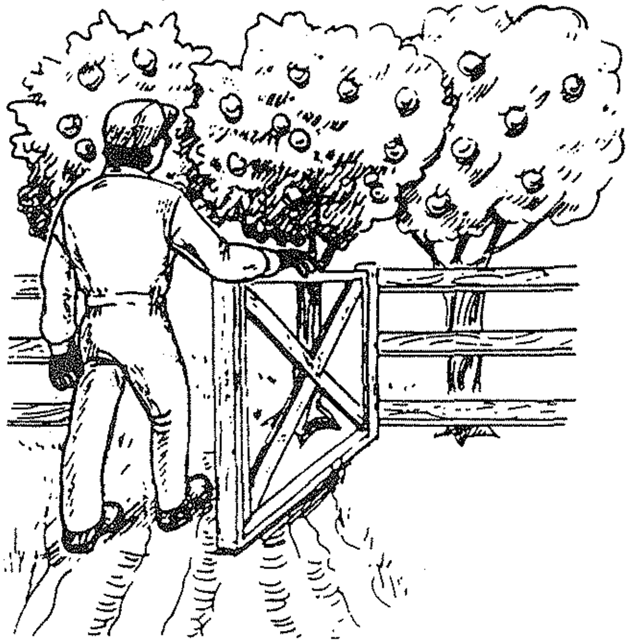
Occupational Safety Branch (H7506C)
Office of Pesticide Programs
U.S. Environmental Protection Agency
401 M Street, S.W.
Washington, D.C. 20460
(703) 305-7666

Project Coordinator
Coordinador del Proyecto
John Leahy, EPA

ອົງການປ້ອງກັນຄວາມສົດໃສຂອງອາກາດ, ນ້ຳແລະດິນ ໄດ້ດັດແປງກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານສຳລັບຢາປາບແມງພືດທີ່ໃຊ້ກັບການກະສິກຳຢູ່ໃນເດືອນ ສິງຫາ (໘) ໑໙໙໒. ການດັດແປງກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານນີ້ ຕ້ອງການໃຫ້ຄົນງານກະສິກຳທຸກຄົນຕ້ອງໄດ້ຮັບການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບແມງພືດຂັ້ນພື້ນຖານ.

ການປ້ອງການຕົວທ່ານເອງຈາກຢາປາບແມງພືດ: ຄູ່ມືແນະນຳສຳລັບຄົນງານການກະສິກຳນີ້ປະກອບໂດຍອົງການປ້ອງກັນຄວາມສົດໃສຂອງອາກາດ, ນ້ຳແລະດິນ. ມັນໄດ້ໃຫ້ຂ່າວທຸກຢ່າງທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ປະຕິບັດສຳລັບການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບແມງພືດທີ່ມີຢູ່ໃນກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານ. ບາງຣັຖແລະບາງຈຸ້ມເຜົ່າກໍ່ມີການເພີ້ມຕື່ມຄວາມຕ້ອງການດ້ານການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບແມງພືດໃຫ້ຄົນງານການກະສິກຳ. ໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບອົງການຮັບຜິດຊອບການຄວບຄຸມການໃຊ້ຢາປາບແມງພືດຂອງຣັຖຫຼືຈຸ້ມເຜົ່າທີ່ຢູ່ໃນຂອບເຂດຂອງທ່ານ ເພື່ອຈະໄດ້ຮູ້ກ່ຽວກັບຂ່າວທຸກຢ່າງທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງປະຕິບັດການຝຶກສອນຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງຣັຖຫຼືຈຸ້ມເຜົ່າເຫຼົ່ານັ້ນ.

ມັນຍັງມີວັດຖຸສິ່ງອື່ນໆກ່ຽວກັບກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານຊຶ່ງກຳລັງປະກອບໂດຍອົງການປ້ອງກັນຄວາມສົດໃສຂອງອາກາດ, ນ້ຳແລະດິນ. ມັນມີຮວມທັງປ້າຍຂ່າວກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພ, ຄູ່ມືສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບແມງພືດສຳລັບຜູ້ໃຊ້, ແລະປຶ້ມຫນັງສືຄູ່ມືສຳລັບນາຍຈ້າງການກະສິກຳ. ຖ້າຢາກຮູ້ຂ່າວເພີ້ມຕື່ມກ່ຽວກັບການຝຶກສອນຄວາມປອດໄພແລະກ່ຽວກັບການດັດແປງກົດລະບຽບການປ້ອງກັນຄົນງານ, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ໄດ້ທີ່.



Pesticides help control pests, but they can also hurt—even kill—people.

Pesticides control pests such as insects and weeds. Pesticides can also hurt—even kill—people. The law helps protect you from pesticide poisoning. You can also help protect yourself.

ຢາປາບແມງພິດຊ່ອຍປາບແມງພິດຫຼາຍຊນິດ, ແຕ່ມັນກໍ່ສາມາດທຳຍາດເຈັບ-ທັງຂາ-ລົມດວຍ.

ຢາປາບແມງພິດໃຊ້ປາບແມງພິດຫຼາຍຊນິດເຊັ່ນແມງໄມ້ແລະຫຍ້າ. ຢາປາບແມງພິດກໍ່ສາມາດທຳຍາດເຈັບ-ທັງຂາ-ລົມດວຍ. ມີກົດໝາຍຊ່ອຍປ້ອງກັນທ່ານຈາກຢາປາບແມງພິດເບື່ອ. ແຕ່ທ່ານກໍ່ສາມາດຊ່ອຍປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງ.

■ Learn how to protect yourself. If you don't understand, ask for help.

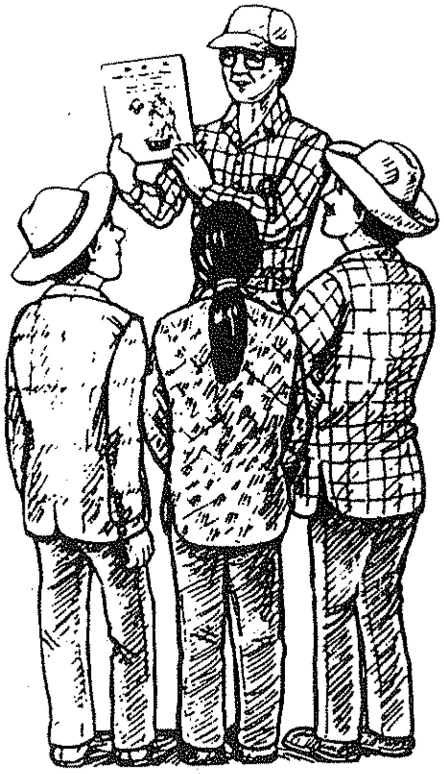
If pesticides are used where you work, your boss must make sure you are trained in pesticide safety.

This book has facts about pesticide safety. If you do not understand this book or your safety training, ask for help.

ຮຽນວິທີປ້ອງກັນທ່ານເອງ. ຖ້າທ່ານບໍ່ເຂົ້າໃຈ, ຖາມຫາຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ.

ຫາກມີຢາປາບແມງພິດໄດ້ໃຊ້ຢູ່ໃນສຖານທີ່ທ່ານເຮັດການ ນາຍຂອງທ່ານຕ້ອງແນ່ນອນວ່າທ່ານໄດ້ຮັບການຝຶກສອນຄວາມປອດພັຍກ່ຽວກັບຢາປາບແມງພິດ.

ປຶ້ມເລັ້ມນີ້ມີຄວາມສຳຄັນກ່ຽວກັບຄວາມປອດພັຍຂອງຢາປາບແມງພິດ. ຖ້າທ່ານບໍ່ເຂົ້າໃຈປຶ້ມເລັ້ມຫລືການຝຶກສອນຄວາມປອດພັຍ, ຖາມຫາຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ.



How Can You Protect Yourself from Pesticides?

ວິທີໃດທີ່ທ່ານສາມາດປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງຈາກຢາປາບແມງພິດ?

2

■ **Wear clothes that cover your skin.**

You should wear clean work clothes each day that will cover your skin:

- Long pants.
- A long-sleeved shirt.
- Shoes and socks.

❑ ໃຫ້ນຸ່ງເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ປົກປິດຜິວໜັງຂອງທ່ານ.

ໃນແຕ່ລະມື້ທ່ານຕ້ອງນຸ່ງເຄື່ອງຊຸດທຳງານທີ່ສະອາດແລະປົກປິດຜິວໜັງຂອງທ່ານ:

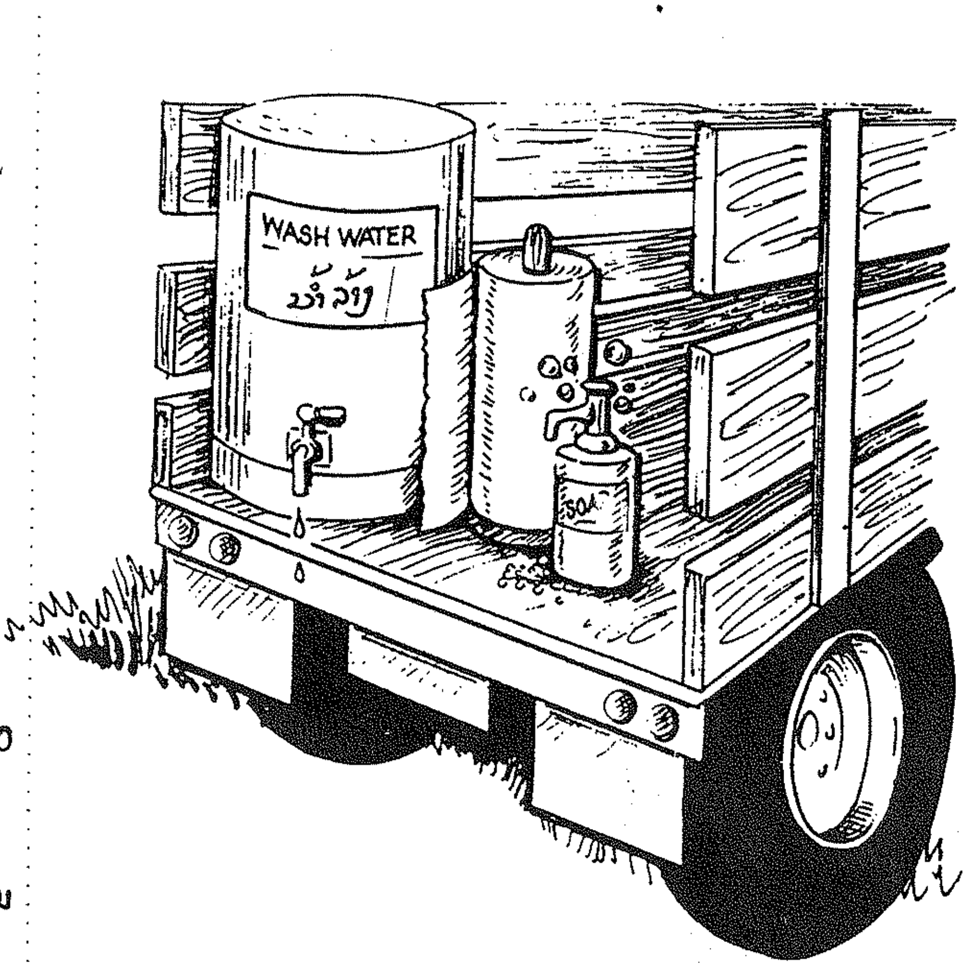
- ໂສ້ງຂາຍາວ
- ເສື້ອແຂນຍາວ
- ເກີບແລະຖົງຕີນ

■ At work, look for soap and water.

At work, you must be provided with soap, water, and towels if the areas where you work have had pesticides applied in at least the last 30 days. Pesticides dry on crops as a powder—this powder is the residue. A residue can remain on a crop many days after spraying.

❑ ຢູ່ໃນທີ່ທຳງານ, ໃຫ້ຊອກຫາສະບູແລະນ້ຳ.

ຢູ່ໃນທີ່ທຳງານ, ທ່ານຕ້ອງໄດ້ຮັບການຈັດໃຫ້ມີສະບູ, ນ້ຳ, ແລະຜ້າເຊັດມື ຖ້າຫາກຢູ່ໃນສະຖານທີ່ທີ່ທຳງານນັ້ນໄດ້ສີດຢາປາບແມງໄມ້ຢ່າງນ້ອຍ ໓໐ ວັນກ່ອນແລ້ວ. ຢາປາບແມງໄມ້ທີ່ແຫ້ງເປັນຝຸ່ນຕິດຢູ່ກັບຕົ້ນພືດ—ຝຸ່ນເຫຼົ່ານັ້ນແມ່ນຢາເສດເຫຼືອທີ່ຕິດຢູ່ກັບຕົ້ນພືດ. ຢາທີ່ເສດເຫຼືອນັ້ນສາມາດຕິດຄ້າງຢູ່ກັບຕົ້ນພືດໄດ້ຫຼາຍວັນຫຼັງຈາກສີດແລ້ວ.



■ **Wash your hands and face before you eat, drink, smoke, or chew gum or tobacco.**

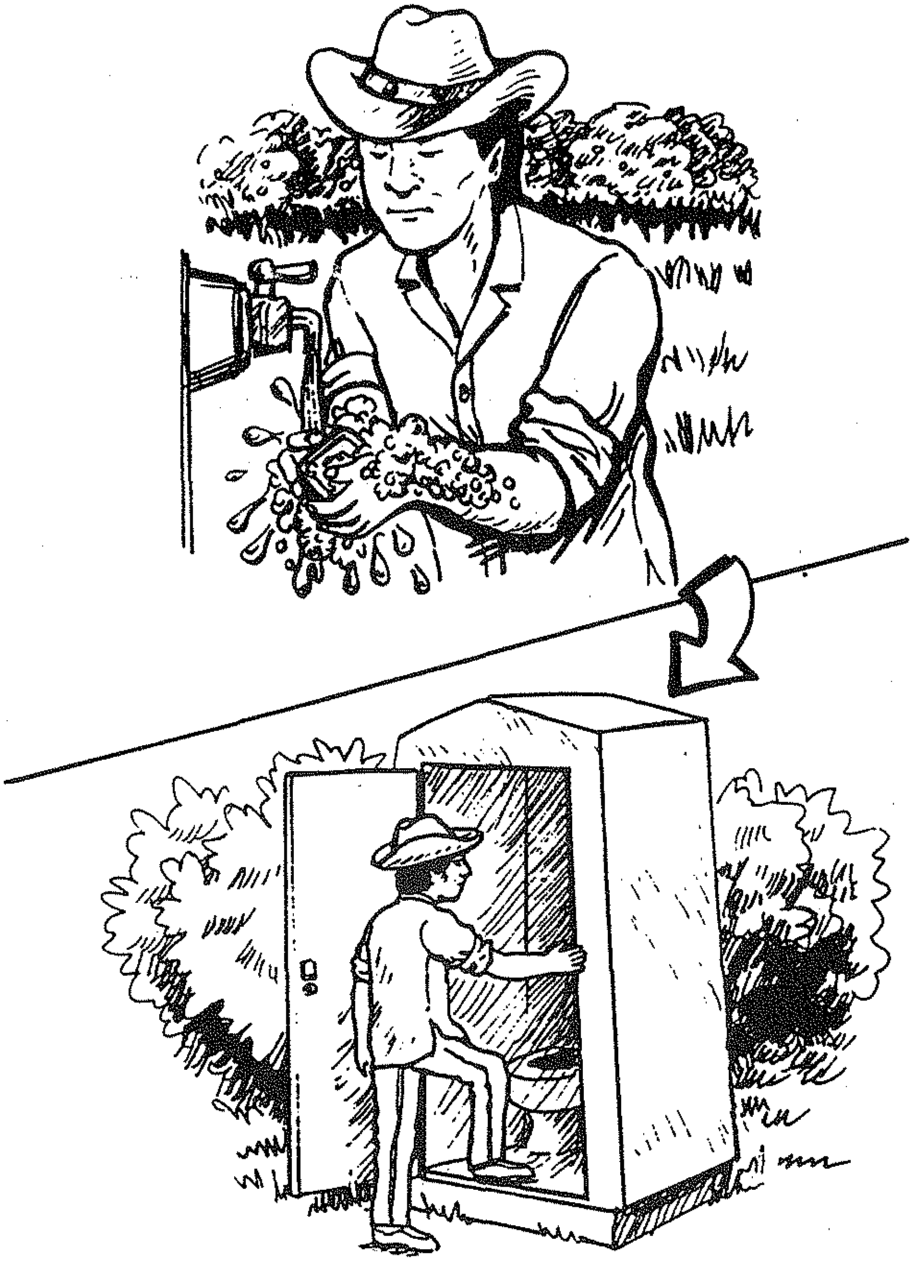
Your hands and face may get pesticides on them.

❑ ໃຫ້ລ້າງມືແລະໃບໜ້າຂອງທ່ານກ່ອນທ່ານກິນ, ດື່ມ, ສູບຢູຣິ, ຫລືຫຍ້ຳອະມີນຢາງ, ຫລືໃບຢາສູບ.

ມືແລະໃບໜ້າຂອງທ່ານອາດມີຢາປາບແມງພິດຕິດຄ້າງຢູ່.

- Wash your hands <u>before</u> using the toilet at work.

- ລ້າງມືຂອງທ່ານກ່ອນຈະໃຊ້ຫ້ອງສ້ວມຢູ່ໃນທີ່ເຮັດການ.



■ Stay out of areas where pesticides are being applied. If pesticides drift to where you are working, get out!

It is against the law for anyone to apply pesticides in an area where you are working, or to let pesticides drift onto you.

❑ ໃຫ້ຫລີກເວັ້ນສະຖານທີ່ທີ່ກຳລັງຖືກສີດຢາປາບແມງພິດ. ຖ້າຫາກຢາປາບແມງພິດຕົກຢ່ອຍໃສ່ພື້ນທີ່ທີ່ທ່ານກຳລັງເຮັດການ, ໃຫ້ຫນີອອກ!

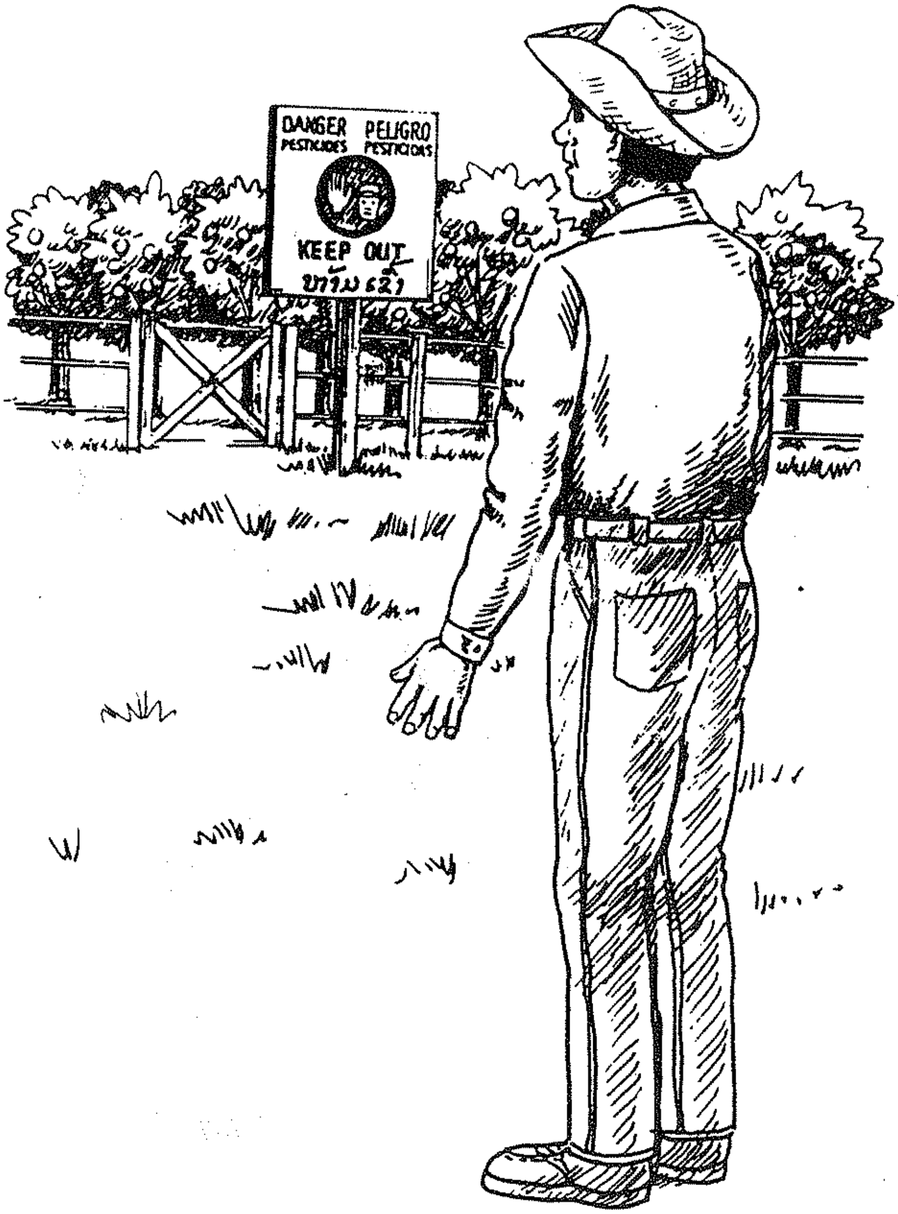
ມັນເປັນການຜິດກົດຫມາຍສຳລັບບຸກຄົນທີ່ສີດຢາປາບແມງພິດໃສ່ໃນພື້ນທີ່ທີ່ທ່ານກຳລັງເຮັດການ, ຫລືເຮັດໃຫ້ຢາປາບແມງພິດຕົກຢ່ອຍໃສ່ທ່ານ.

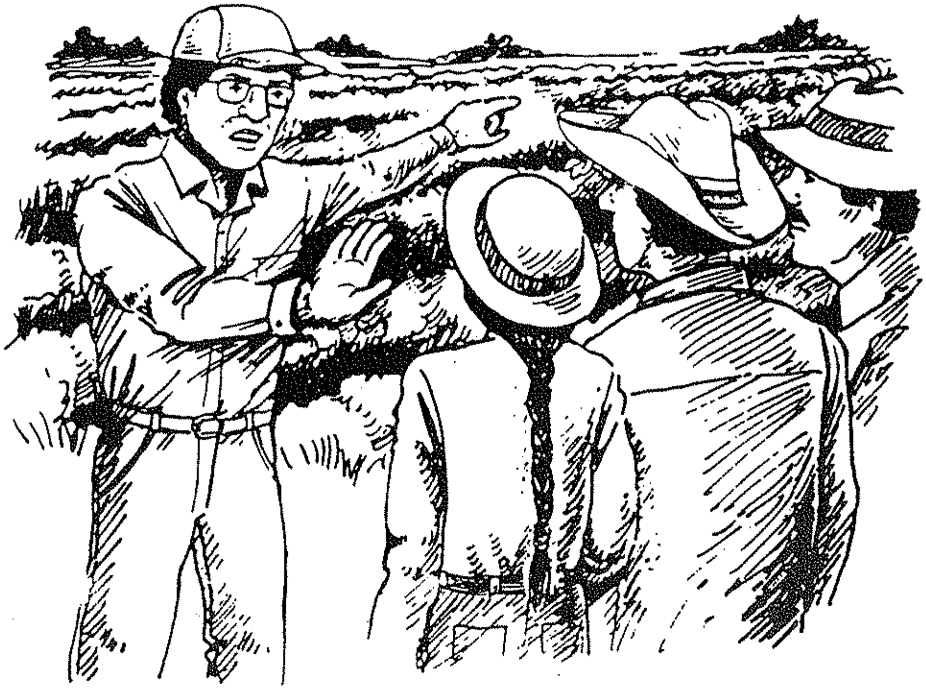
■ If you see this sign, or ones like it, keep out!

This sign means that pesticides are in the area. You must have special training and protection to go into the area.

❑ ຖ້າຫາກທ່ານເຫັນປ້າຍແບບນີ້, ຫລືປ້າຍອັນໜຶ່ງຄືກັນກັບແຜ່ນນີ້, ຫ້າມເຂົ້າໄປໃນພື້ນທີ່ນັ້ນ!

ປ້າຍແຜ່ນນີ້ໝາຍຄວາມວ່າມີຢາປາບແມງໄມ້ຢູ່ໃນພື້ນທີ່ນັ້ນ. ທ່ານຕ້ອງມີການຝຶກແລະປ້ອງກັນພິເສດກ່ອນເຂົ້າໄປໃນພື້ນທີ່ນັ້ນ.





- **Stay out of areas your boss tells you not to enter. . .**

Even if no sign is posted.

- ☐ ໃຫ້ຫລີກເວັ້ນຈາກບ່ອນທີ່ນາຍຂອງທ່ານບອກທ່ານວ່າຫ້າມເຂົ້າ. . .

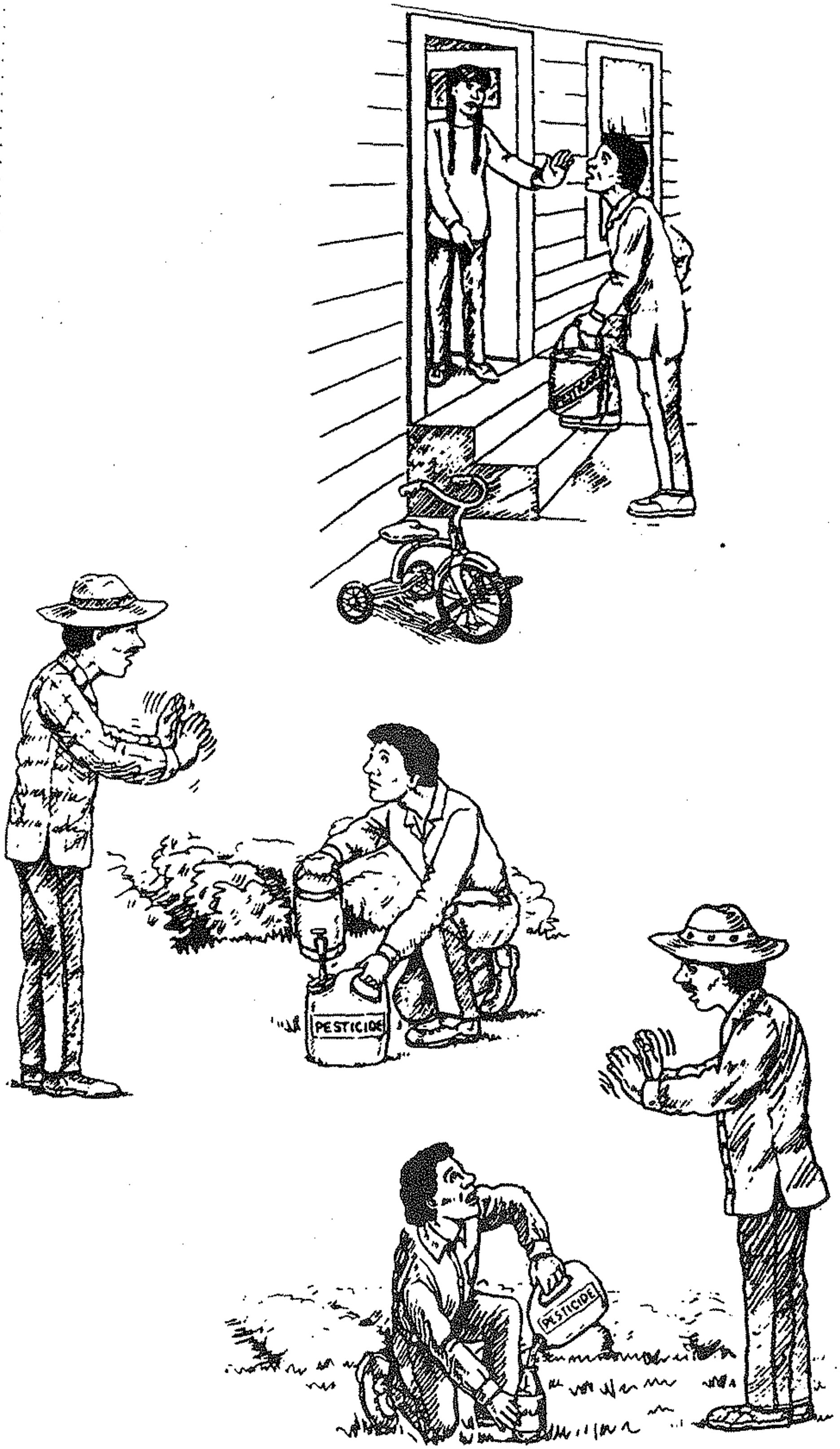
ເຖິງແມ່ນບໍ່ມີປ້າຍເຕືອນຕິດຢູ່ບ່ອນນັ້ນກໍຕາມ.

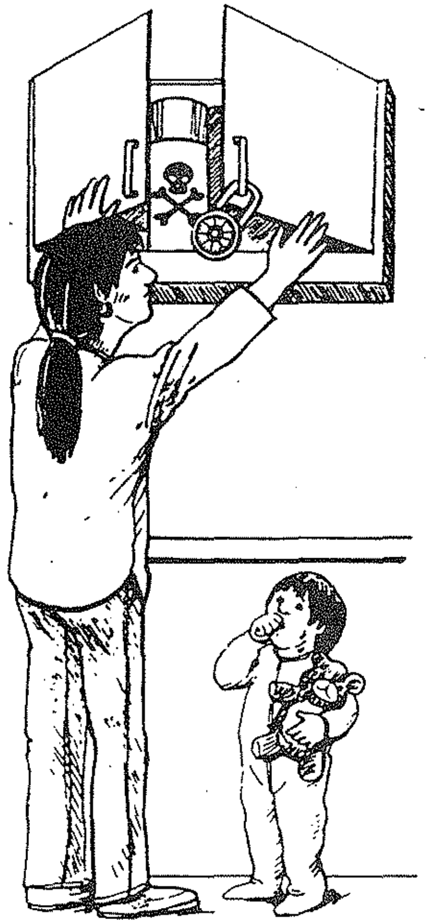
■ Never take pesticides or pesticide containers home from work.

They are not safe for use around the home.

❑ ຫ້າມເອົາຢາປາບແມງພິກ ຫລືຂວດໃສ່ຢາປາບແມງ ພິກເອົາມາບ້ານຈາກທີ່ ທຳງານ.

ມັນບໍ່ປອດໄພສຳລັບໃຊ້ ຢູ່ບ້ານ.





■ Keep children away from areas where pesticides might be.

At home, keep pesticides away from children.

☐ໃຫ້ເດັກຢູ່ຫ່າງຈາກສະຖານທີ່ທີ່ອາດມີຢາຢາບແມງມີດ.

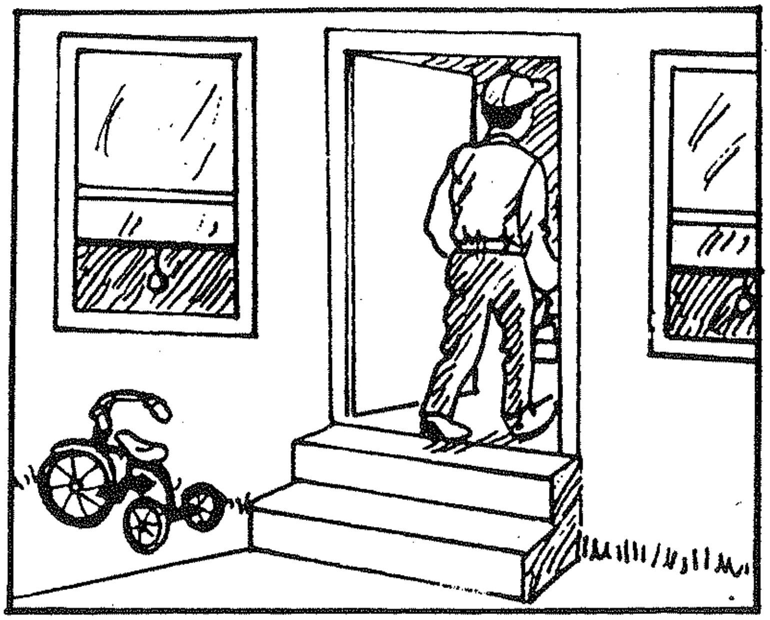
ຢູ່ທີ່ບ້ານ, ໃຫ້ເກັບມ້ຽນຢາປາບແມງມີດຫ່າງຈາກເດັກ.

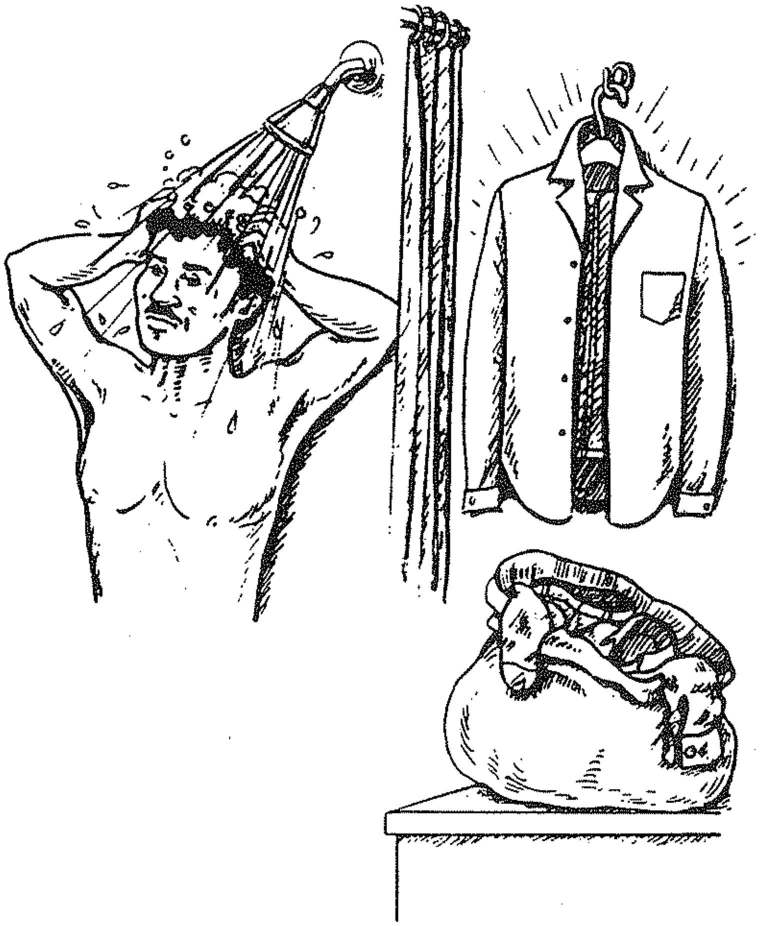
■ **After work each day, wash your whole body, including your hair.**

Use plenty of soap and water. Then put on clean clothes.

❑ ຫລັງຈາກທຳງານແຕ່ລະມື້, ໃຫ້ອາບນ້ຳລ້າງຕົວ, ພ້ອມທັງສະຜົມດ້ວຍ.

ໃຊ້ສະບູແລະນ້ຳໃຫ້ຫລາຍ. ຫລັງຈາກອາບນ້ຳໃຫ້ໃສ່ເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ສະອາດ.





■ **Keep dirty work clothes away from non-work clothes and from the family laundry.**

Pesticides may get on your clothes at work. Wash your work clothes, including your cotton gloves before using them again.

❑ ເຄື່ອງນຸ່ງທຳງານທີ່ເປື້ອນ ເປິຕ້ອງເອົາໄວ້ຫ່າງຈາກ ເຄື່ອງນຸ່ງທີ່ບໍ່ໃຊ້ນຸ່ງທຳງານ ແລະເຄື່ອງນຸ່ງຂອງຄອບຄົວ.

ຢາປາບແມງມີ້ອາດຕິດກັບ ເຄື່ອງນຸ່ງຂອງທ່ານຢູ່ທີ່ເຮັດ ການ. ໃຫ້ຊັກເຄື່ອງນຸ່ງ ທຳງານຂອງທ່ານ, ພ້ອມ ທັງຖົງມືທີ່ເຢັບຝ້າຍກ່ອນຈະໃຊ້ ມັນອີກ.

3

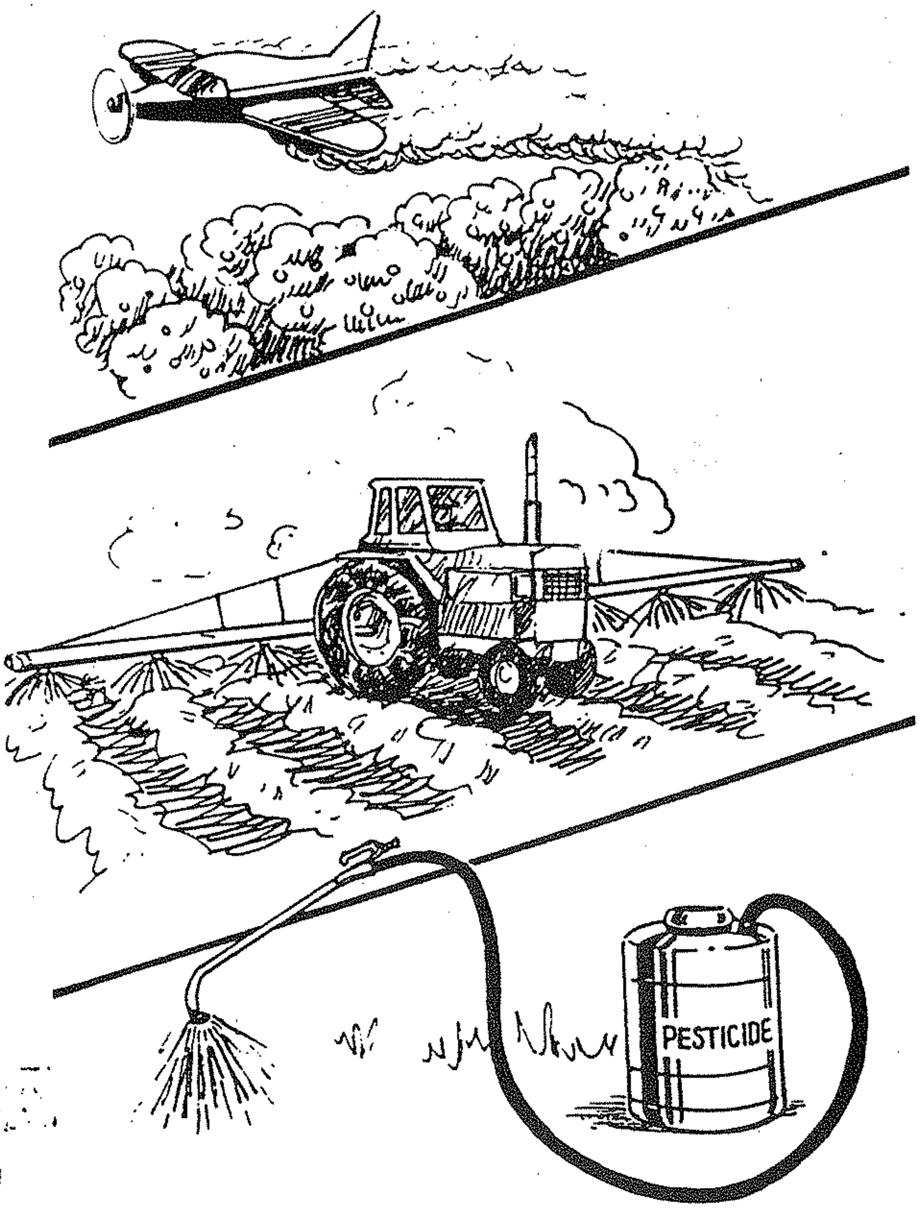
■ Pesticides are applied in different ways:

- Liquids or sprays.
- Powders or granules.
- Gases.

Pesticides may be in many places. Pesticides may be on plants and on the soil. Often you can't tell pesticid~s are there.

❑ ຢາປາບແມງມິ້ກນັ້ນສີດ ໄດ້ຫລາຍວິທີ:

- ວິທີເປັນນໍ້າຫລືເປັນຝອຍ.
- ວິທີເປັນຜົງຫລືເປັນເມັດ.
- ວິທີເປັນຄືອນ.
- ຢາປາບແມງມິ້ກອາດມີ ຢູ່ຫລາຍແຫ່ງ. ຢາປາບ ແມງມິ້ກອາດຕິດຢູ່ກັບຕົ້ນພືດ ແລະຕິດຢູ່ກັບດິນ. ສ່ວນ ຫລາຍທ່ານຈະບໍ່ສາມາດ ຮູ້ວ່າມີຢາປາບແມງມິ້ກຢູ່ ໜັ້ນ.

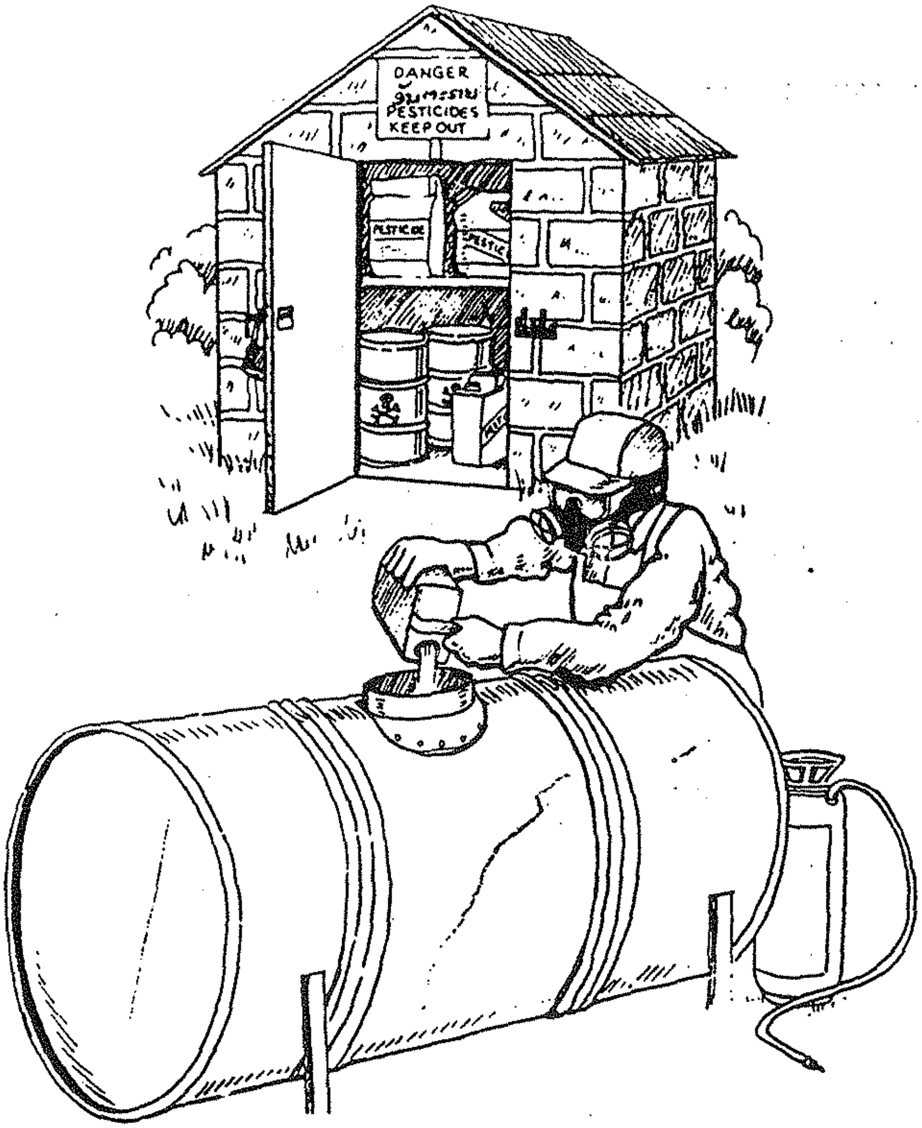


- Pesticides may be in irrigation water and on irrigation equipment.

- ຢາປາບແມງພືດອາດຕິດຢູ່ກັບນ້ຳທີ່ປ່ອຍລຽງຂອງປູກແລະຕິດຢູ່ກັບເຄື່ອງມືທີ່ໃຊ້ປ່ອຍນ້ຳລຽງຂອງປູກ.

- Pesticides may be in storage areas and in places where pesticides are mixed and loaded.

- ຢາປາບແມງພົກອາດ ມີຢູ່ໃນຫ້ອງທີ່ໃຊ້ເກັບ ມ້ຽນແລະຢູ່ໃນບ່ອນທີ່ ໄດປະສົມແລະໄດບັນ ຈຸມັນ.



Move Away!
ໜີອອກ!

■ Sometimes pesticides drift from where they are being applied.

❑ ບາງເທື່ອຢາປາບແມງພິດ ຕົກປ່ອຍຈາກບ່ອນທີ່ເຂົາ ລົງສີດມັນຢູ່.

Pesticides can hurt you if:

- They get on your skin.
- They get in your eyes.
- You breathe them.
- You swallow them.

Workers are hurt most often by getting pesticides on their skin.

❑ ຢາປາບແມງພິດສາມາດທຳໃຫ້ບາດເຈັບໃຫ້ທ່ານຖ້າຫາກວ່າ:

- ມັນຖືກຜິວໜັງຂອງທ່ານ.
- ມັນຖືກຕາຂອງທ່ານ.
- ທ່ານຫັນໃຈດູດໄດ້ມັນ.
- ທ່ານກືນກິນໄດ້ມັນ.

ຄົນງານສ່ວນຫລາຍຖືກບາດເຈັບດ້ວຍຢາປາບແມງພິດຖືກຜິວໜັງ.

■ **Pesticides may hurt you right away.**

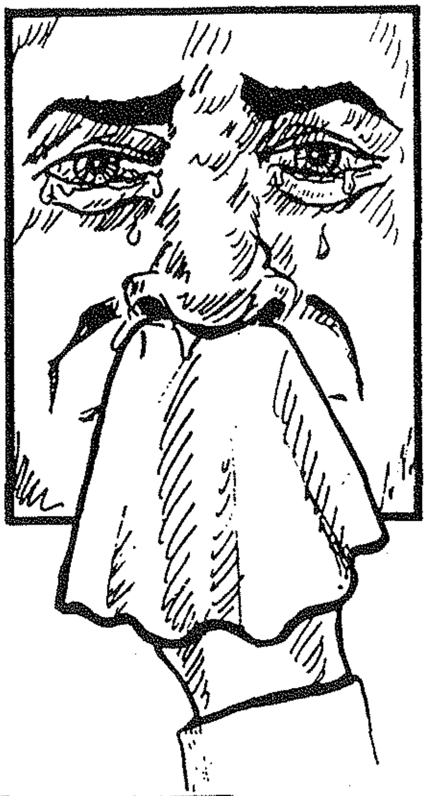
If pesticides get on or in you, they may make you sick right away, or hours later.

❑ **ຢາປາບແມງພືດອາດທຳໃຫ້ບາດ ບາດເຈັບໃຫ້ທ່ານທັນທີ.**

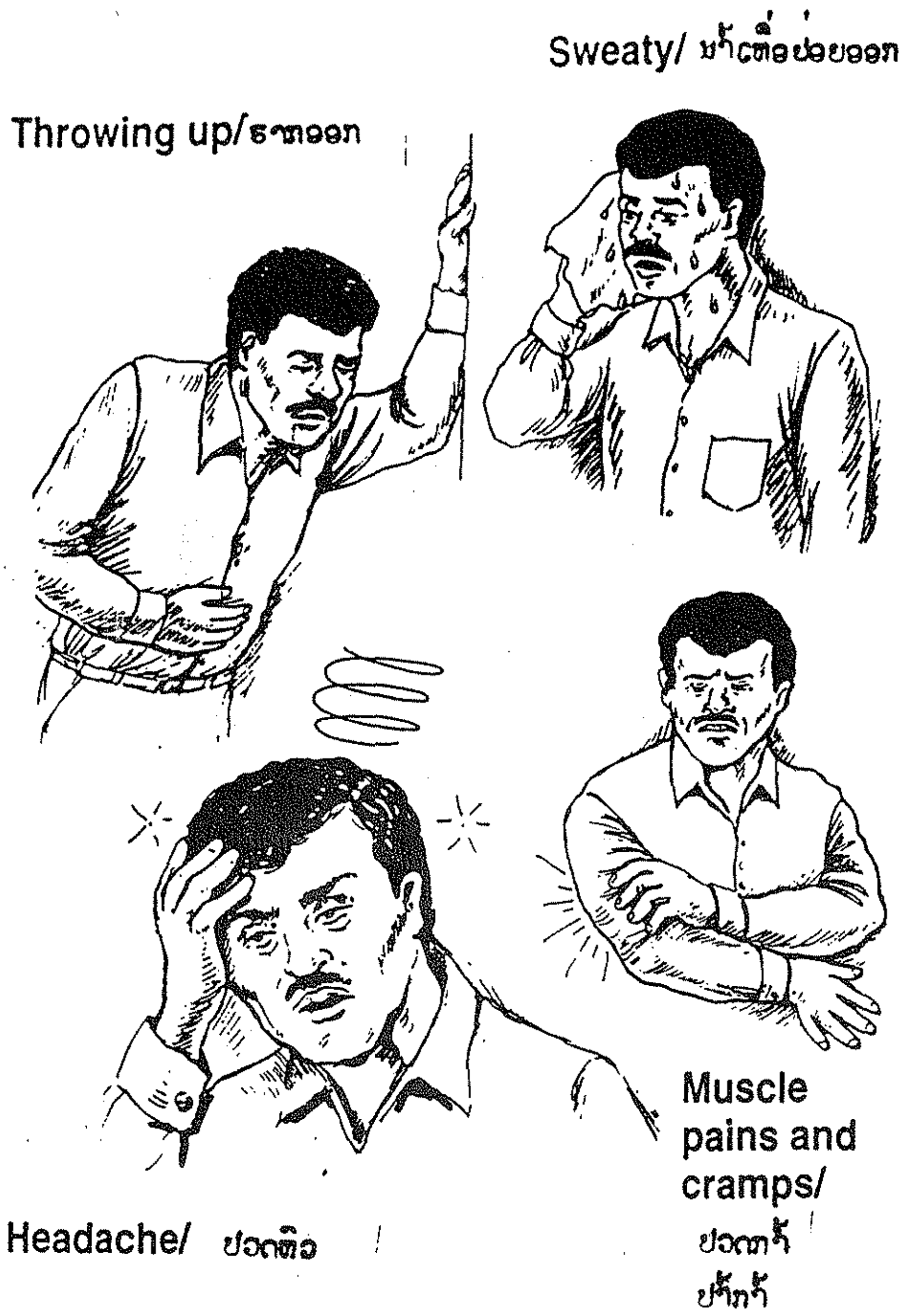
ຫາກວ່າຢາປາບແມງພືດຫາກໄດ້ຕິດຫລືເຂົ້າໃນຕົວຂອງທ່ານ, ມັນອາດທຳໃຫ້ທ່ານເຈັບທັນທີ, ຫລືຫລາຍຊົ່ວໂມງພາຍຫລັງຈຶ່ງຈະທຳໃຫ້ທ່ານເຈັບ.

- **Pesticides may cause skin rashes or hurt your nose, throat, or eyes.**

- ຢາປາບແມງມົດອາດທຳໃຫ້ຜິວໜັງເປັນຕຸ່ມຫລືທຳໃຫ້ດັງ, ຄໍ, ຫລືຕາຂອງທ່ານເຈັບ.



ຢາປາບສັດຕູພືດສາມາດທຳບາດເຈັບໃຫ້ທ່ານດ້ວຍວິທີໃດ?



■ Pesticides can make you feel sick in different ways.

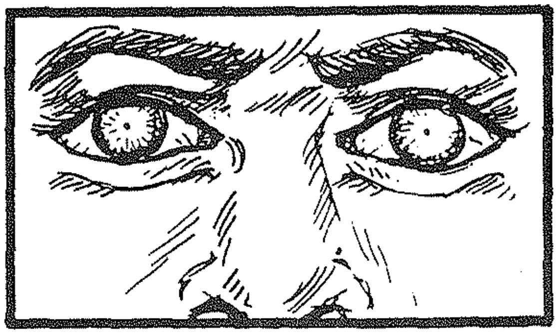
❑ ຢາປາບສັດຕູພືດສາມາດທຳໃຫ້ທ່ານຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍໄດ້ຫລາຍວິທີ.

■ Other signs of pesticide poisoning are:

- Drooling.
- Trouble breathing.
- Very small pupils of your eyes.

☐ ອາການອື່ນທີ່ຖືກຢາປາບແມງພົດເບື່ອຄື:

- ນ້ຳໄລຍ່ອຍອອກຈາກປາກ.
- ຫາຍໃຈຍາກ.
- ຕາຂອງທ່ານຈະມີຊ່ອງດຳນ້ອຍໆ.



■ Pesticides may harm some people more than others.

❑ ຢາປາບແມງພິດອາດ ອັນຕະຣາຍຕໍ່ບາງຄົນ ຫລາຍກວ່າຄົນອື່ນໆ.

- **Getting pesticides on or in you may have effects after months or years have passed.**

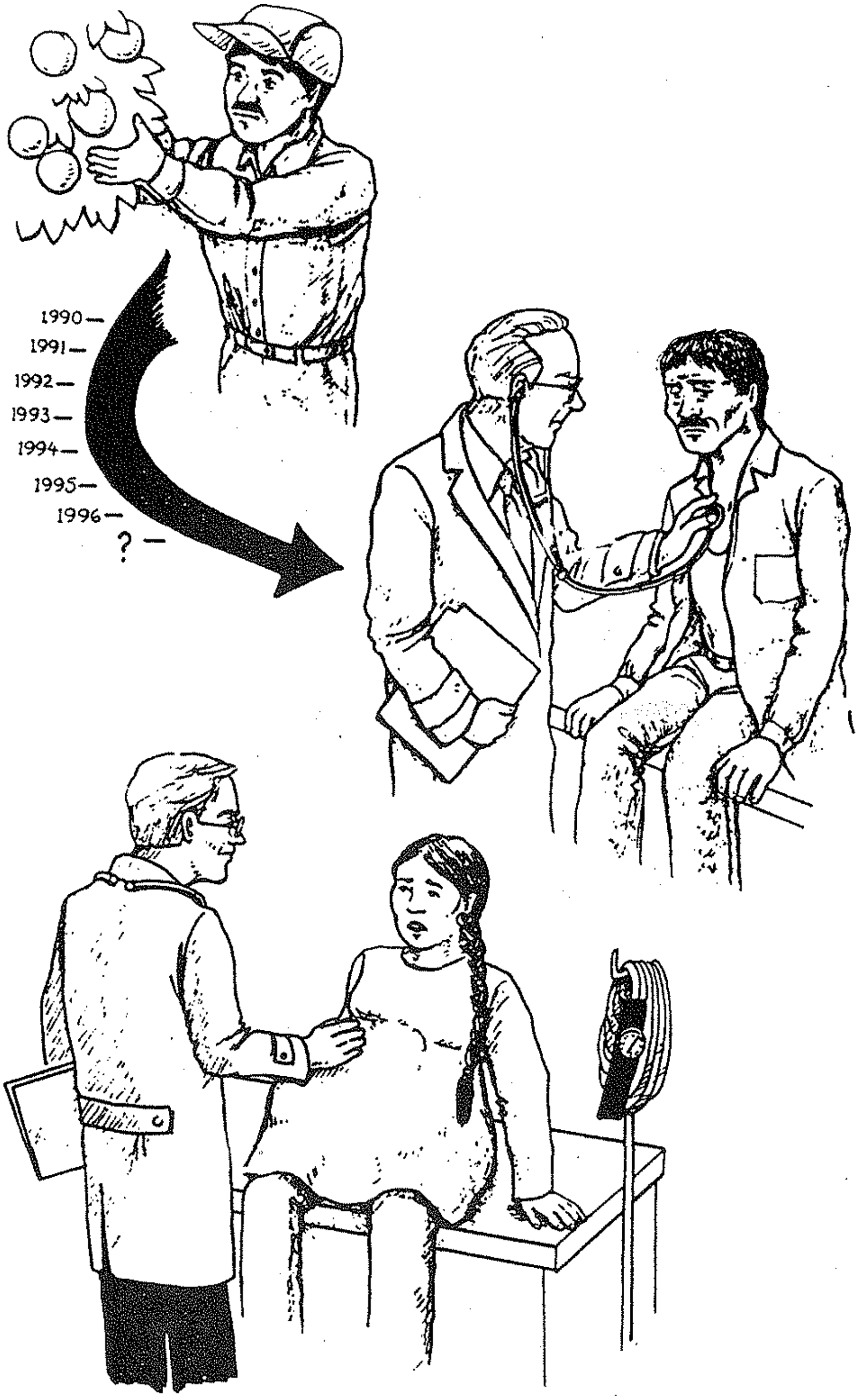
Delayed effects may be cancer, or harm to your kidneys, liver, or nervous system.

Another delayed effect may be birth defects, if pregnant women are exposed to pesticides.

- ຢາປາບແມງພືດທີ່ຖືກ ຫຼື ເຂົ້າໃນຕົວຂອງທ່ານອາດເກີດມີຜົນສະທ້ອນຫຼັງຈາກຫຼາຍເດືອນ ຫຼື ຫຼາຍປີຜ່ານໄປ.

ຜົນສະທ້ອນທີ່ເກີດພາຍຫຼັງນີ້ອາດເກີດເປັນໂຣກມະເຮັງ, ຫຼື ທຳອັນຕະລາຍໃຫ້ໝາກໄຂ່ຫຼັງ, ຕັບ, ຫຼື ເສັ້ນປະສາດຂອງທ່ານ.

ຢ່າງອື່ນທີ່ເກີດຜົນສະທ້ອນພາຍຫຼັງນີ້ອາດເປັນພິການກຳເນີດໃຫ້ລູກຢູ່ໃນທ້ອງ, ຖ້າແມ່ຍິງມີທ້ອງໄດ້ຖືກຢາປາບແມງພືດ.



What If You Get Sick at Work?

ຈະເຮັດວິທີໃດຖ້າຫາກທ່ານບໍ່ສະບາຍຢູ່ທີ່ທຳງານ?

5

■ **Medical help is listed on or near a pesticide-safety poster at your work.**

Make sure you know where this and the nearest phone are.

❑ ການຊ່ວຍເຫລືອທາງແພດ ການພະຍາບານມີຕິດຢູ່ບ່ອນ ຫລືໃກ້ກັບບ່ອນທີ່ຕິດໜັງສືແນະນຳຄວາມປອດໄພ ຂອງຢາປາບສັດຕູພືດທີ່ຕິດ ຢູ່ໃນສະຖານທີ່ທຳການທຳງານ ງານ.

ທ່ານຕ້ອງຮູ້ແນ່ນອນບ່ອນ ແລະໂທລະສັບທີ່ຢູ່ໃກ້ບ່ອນຢູ່ໃສ.

5

■ If you or someone else gets sick while working, tell your boss right away.

Your boss must make sure you get to medical help if you think you've been poisoned at work by pesticides.

❑ ຫາກທ່ານຫລືຜູ້ໃດບໍ່ ສະບາຍໃນເວລາກຳລັງ ທຳງານຢູ່, ໃຫ້ບອກນາຍ ຂອງທ່ານທັນທີ.

ນາຍຂອງທ່ານຈະຕ້ອງ ໄດ້ສົ່ງທ່ານໄປຫາຄວາມ ຊ່ວຍເຫລືອຂອງນາຍແພດ ຫາກທ່ານຄິດວ່າທ່ານໄດ້ ຖືກຢາປາບແມງພິດເບື່ອ ຢູ່ກັບສະຖານທີ່ທຳງານ.

■ Your boss will provide information about the pesticide.

Your boss must give you or your doctor the name and other information about the pesticide that might have made you sick.

☐ ນາຍຂອງທ່ານຈະຈັດຫາແລະບອກຂ່າວກ່ຽວກັບຢາປາບແມງແມງພິດນັ້ນ.

ນາຍຂອງທ່ານຕ້ອງໃຫ້ທ່ານຫຼືນາຍແພດຂອງທ່ານດ້ວຍຊື່ແລະຂ່າວອື່ນໆກ່ຽວກັບຢາປາບແມງພິດທີ່ອາດໄດ້ທຳໃຫ້ທ່ານເຈັບ.

6 What If Pesticides Get On Or In You?

ຈະເຮັດວິທີໃດຫາກຢາປາບແມງພິດຕິດຫລືເຂົ້າໃນຕົວຂອງທ່ານ?

■ If a pesticide gets on you, get it off right away!

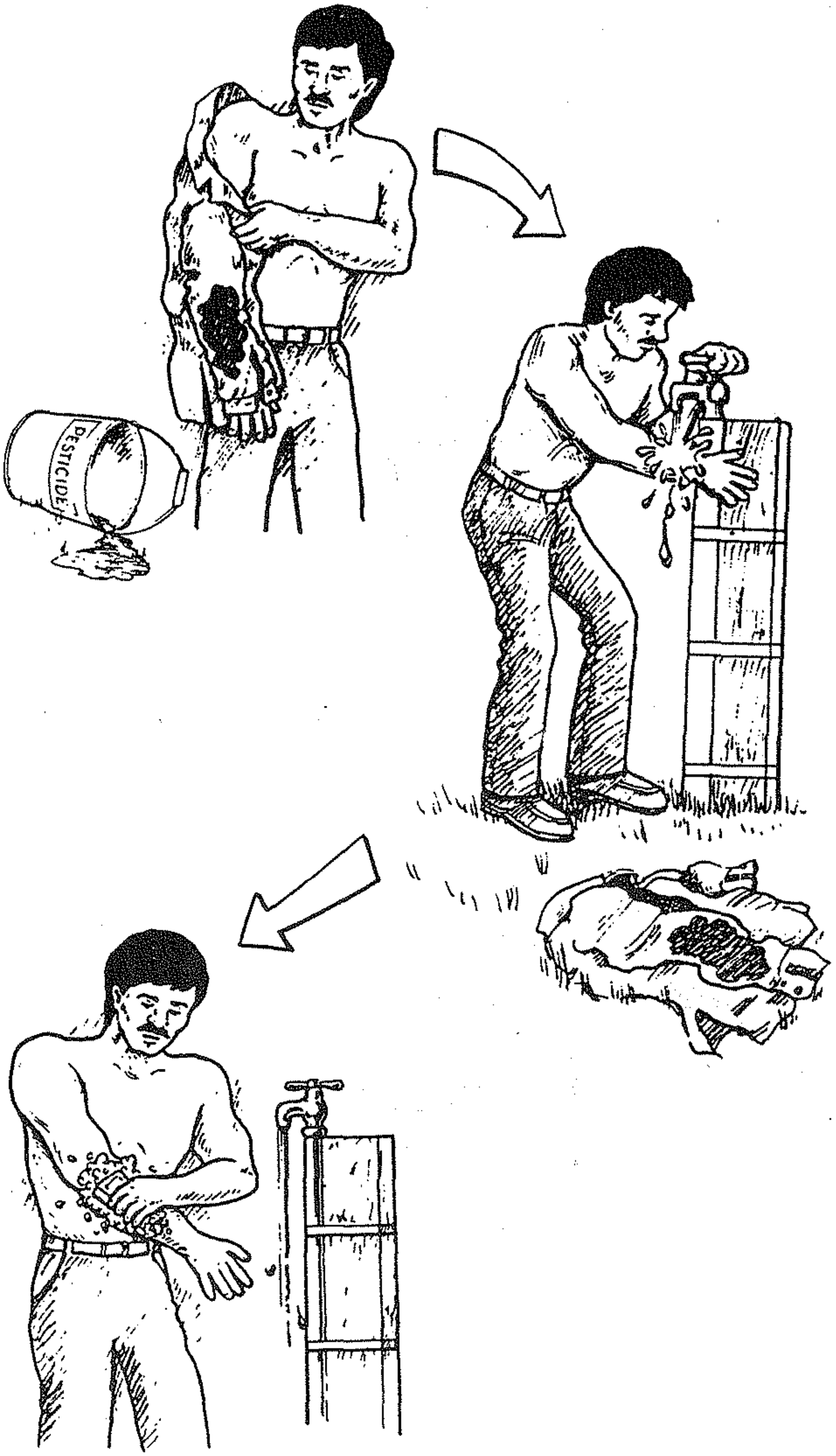
1. Take off clothing that has pesticide on it.
2. Rinse skin right away with water.
3. Wash with soap and water as soon as possible.

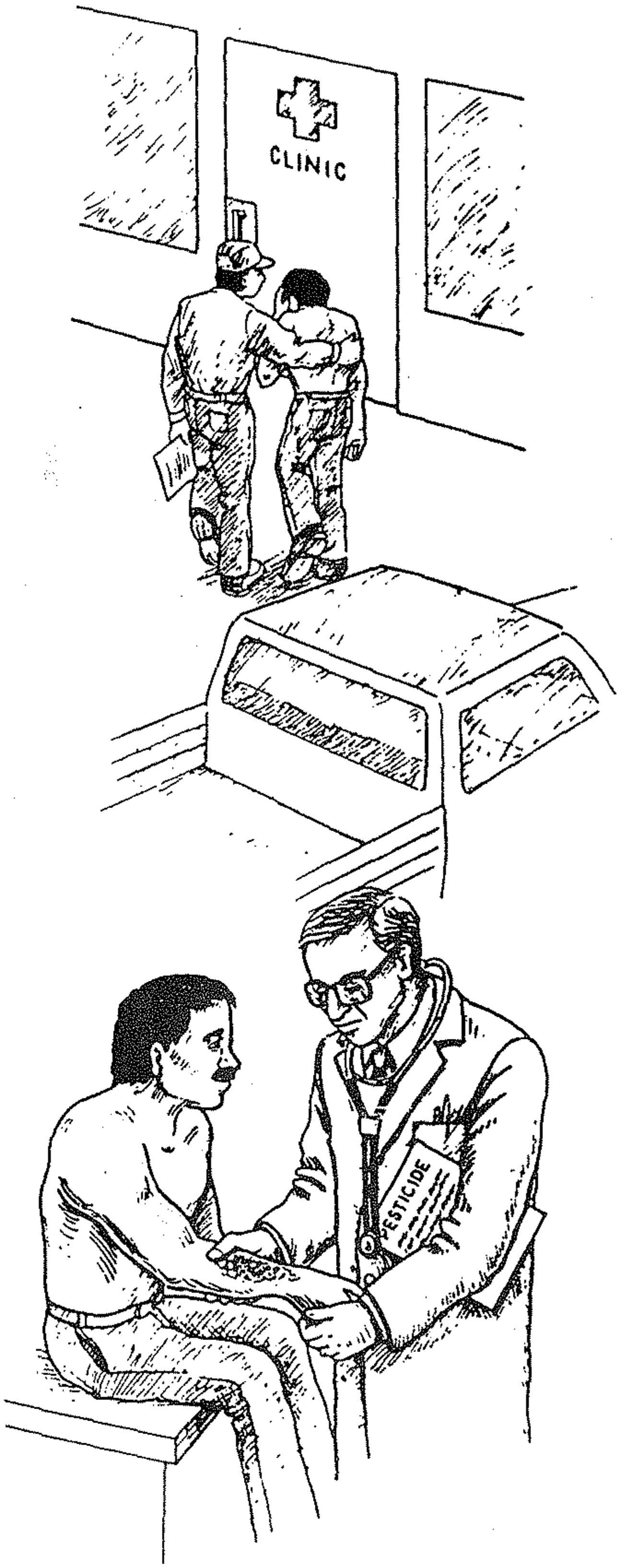
❑ ຫາກຢາປາບແມງພິດໄດ້ຖືກທ່ານ, ໃຫ້ລ້າງມັນອອກທັນທີ.

໑. ໃຫ້ແກ້ໂສ້ງເສື້ອທີ່ມີຢາປາບແມງພິດຕິດມັນອອກ.

໒. ໃຫ້ສະລ້າງຜິວໜັງດ້ວຍນ້ຳທັນທີ.

໓. ໃຫ້ລ້າງດ້ວຍສະບູແລະນ້ຳໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ້.





■ If you begin to feel sick or your eyes, skin, or throat hurt, go to a doctor right away.

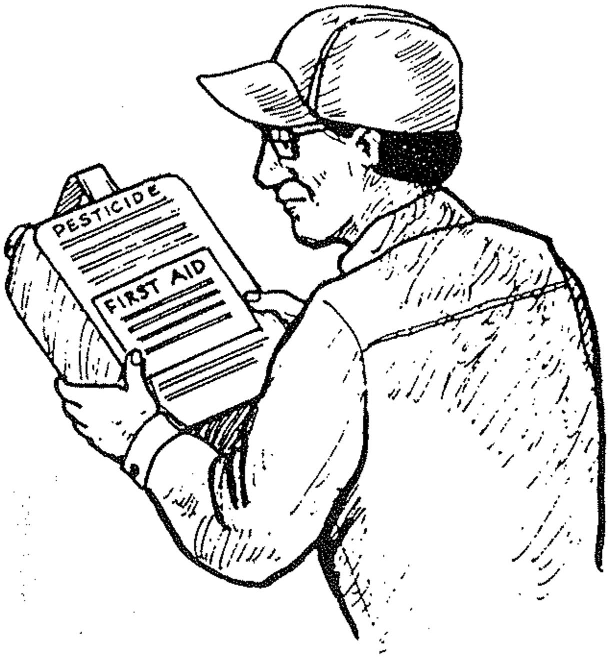
Your boss must make sure you are taken to a clinic or doctor.

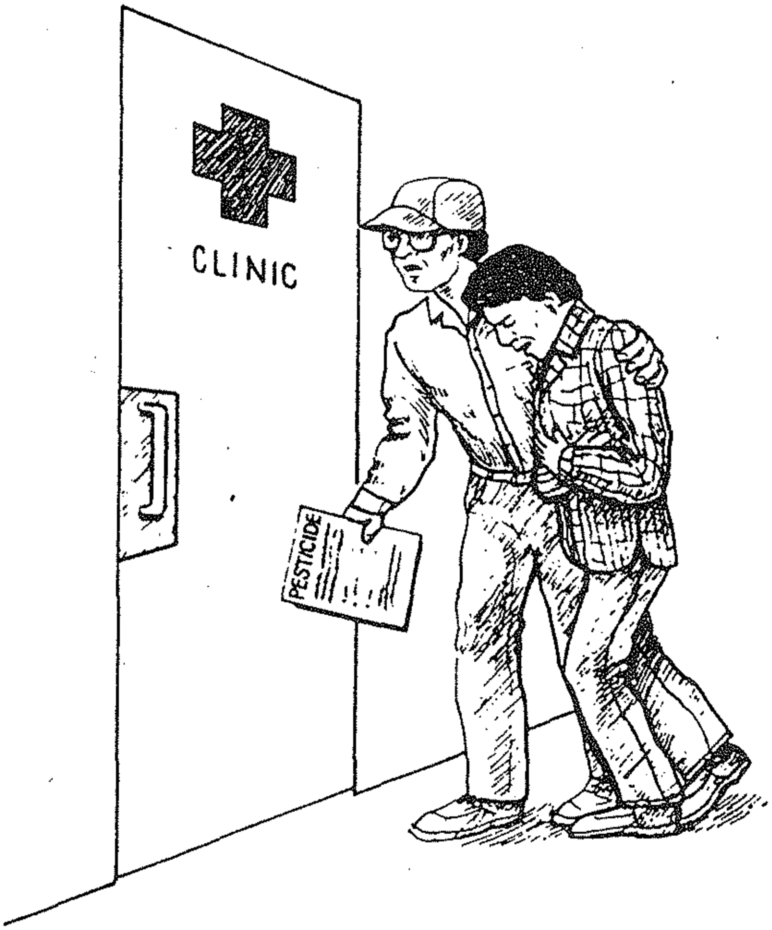
□ ຖ້າຫາກທ່ານເລີ່ມຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍ ຫລືຕາ, ຜິວໜັງ, ຫລືຄໍຂອງທ່ານເຈັບ, ໃຫ້ໄປຫານາຍແພດທັນທີ.

ນາຍຂອງທ່ານຈະຕ້ອງໄດ້ສົ່ງທ່ານໄປຫາໂຮງພະຍາບານ ຫລືນາຍແພດ.

If you or someone else swallows a pesticide, get medical help right away!

1. Call a poison control center or doctor, or go to the doctor if it's faster. Give the name of the pesticide and the first aid directions from the label.
2. If you can't call for help, or while you wait for help, follow the first aid steps on the label.
3. Get to a doctor as soon as possible! Have the name of the pesticide with you.





ຖ້າທ່ານຫລືຜູ້ໃດກືນກິນໂດຍຢາປາບແມງພິດ, ໃຫ້ຫາຄວາມຊ່ວຍເຫລືອທາງການແພດທັນທີ!

໑. ໂທລະສັບຫາສູນປ້ອງກັນຢາພິດເບື່ອຫລືທ່ານໝໍ, ຫລືໄປຫາທ່ານໝໍທາງວ່ານັ້ນໄວໄວ. ໃຫ້ເອົາຊື່ຂອງຢາປາບແມງພິດແລະຄຳແນະນຳການຊ່ວຍເຫລືອປະຖົມພະຍາບານຈາກປ້າຍແນະນຳການໃຊ້ຢານັ້ນ.

໒. ຖ້າທ່ານບໍ່ສາມາດຕິດຕໍ່ຫາຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ ຫລືເວລາທີ່ທ່ານກຳລັງລໍຖ້າຍາມຊ່ວຍເຫລືອຢູ່, ໃຫ້ປະຕິບັດແຕ່ລະຂັ້ນຕອນຕາມປະຖົມພະຍາບານຢູ່ໃນປ້າຍທີ່ຕິດກັບຂວດຢາ.

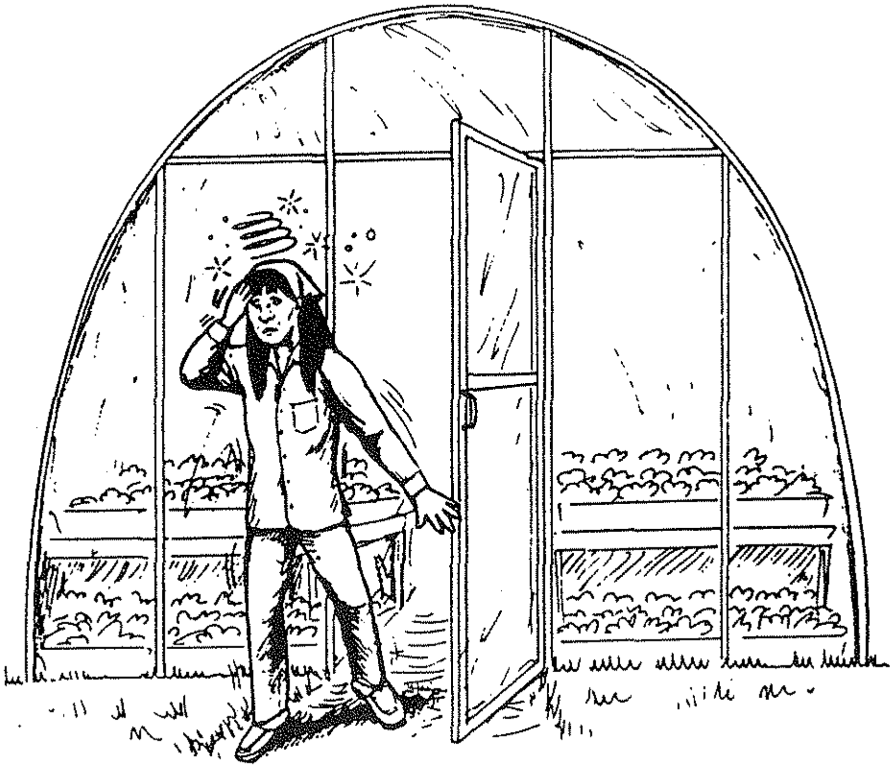
໓. ໃຫ້ໄປຫາທ່ານໝໍໄວໆ! ໃຫ້ເອົາຊື່ຂອງຢາປາບແມງພິດນັ້ນໄປກັບທ່ານ.

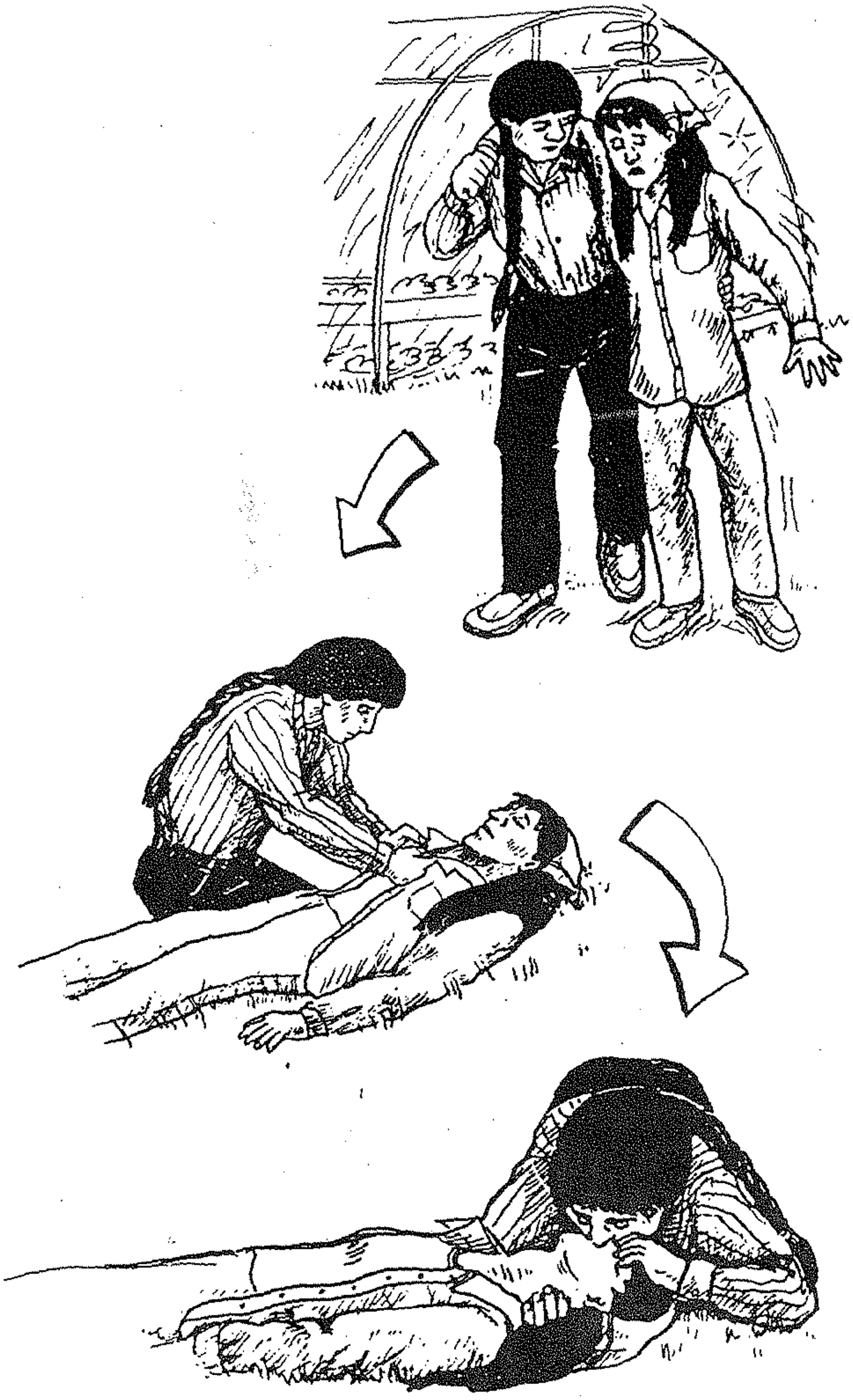
■ Leave closed areas right away if you start to feel sick or dizzy.

If you are working in an enclosed area, like a greenhouse, get to fresh air right away if you begin to feel dizzy or have trouble breathing.

❑ ໃຫ້ຫນີອອກຈາກບ່ອນທີ່ປົກປິດທັນທີຖ້າທ່ານເລີ່ມຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍຫລືເມົາມົວ.

ຖ້າທ່ານທຳງານຢູ່ບ່ອນທີ່ປົກປິດ, ຕົວຢ່າງຢູ່ໃນເຮືອນປູກຕົ້ນພືດທີ່ປົກປິດດ້ວຍພາຢາງ, ໃຫ້ອອກໄປຮັບອາກາດສົດຢູ່ຂ້າງນອກທັນທີຖ້າທ່ານເລີ່ມຮູ້ສຶກເມົາມົວຫລືຫາຍໃຈຍາກ.





■ If someone gets sick from breathing a pesticide...

1. Get them to fresh air right away.
2. Loosen their clothing.
3. If not breathing, give mouth-to-mouth (CPR).

□ ຖ້າຫາກຜູ້ໃດຜູ້ບໍ່ສະບາຍຍ້ອນການຫາຍໃຈດູດດື່ມໂດຍຢາປາບແມງພິດ.

໑. ເອົາເຂົ້າອອກໄປຫາອາກາດສົດໃສທັນທີ.

໒. ແກ້ກະດູມເສື້ອອອກເພື່ອບໍ່ໃຫ້ປິດແລະຫັດ.

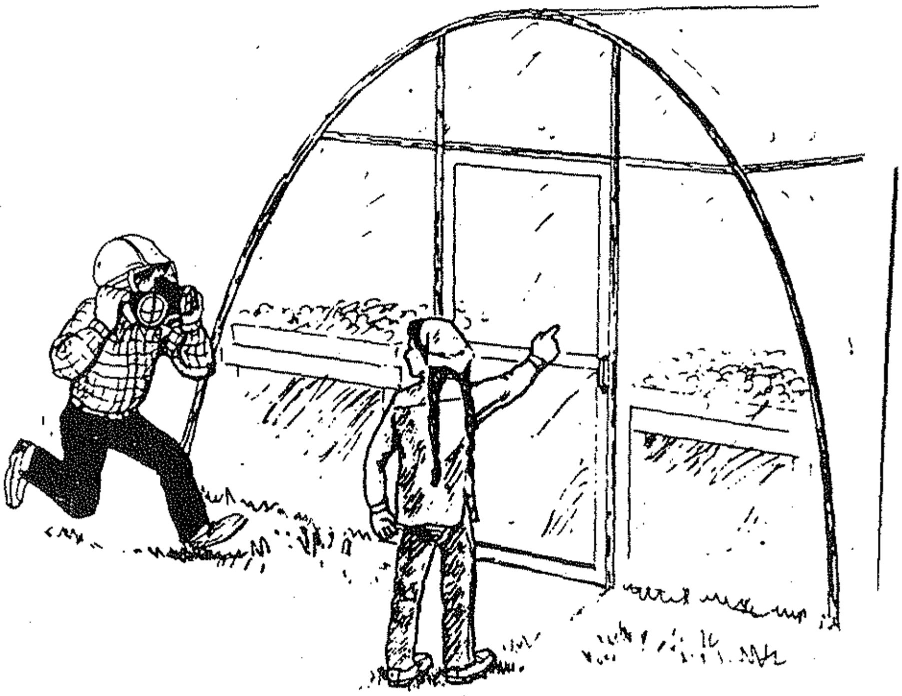
໓. ຖ້າຫາກບໍ່ຫາຍໃຈແລ້ວ, ໃຫ້ເອົາປາກອົມແລວເປົ່າລົມໃສ່ຜູ້ເຂົ້າຫາຍໃຈ(ໃຫ້ເຮັດ ພີ ອີ ອາ -PCR).

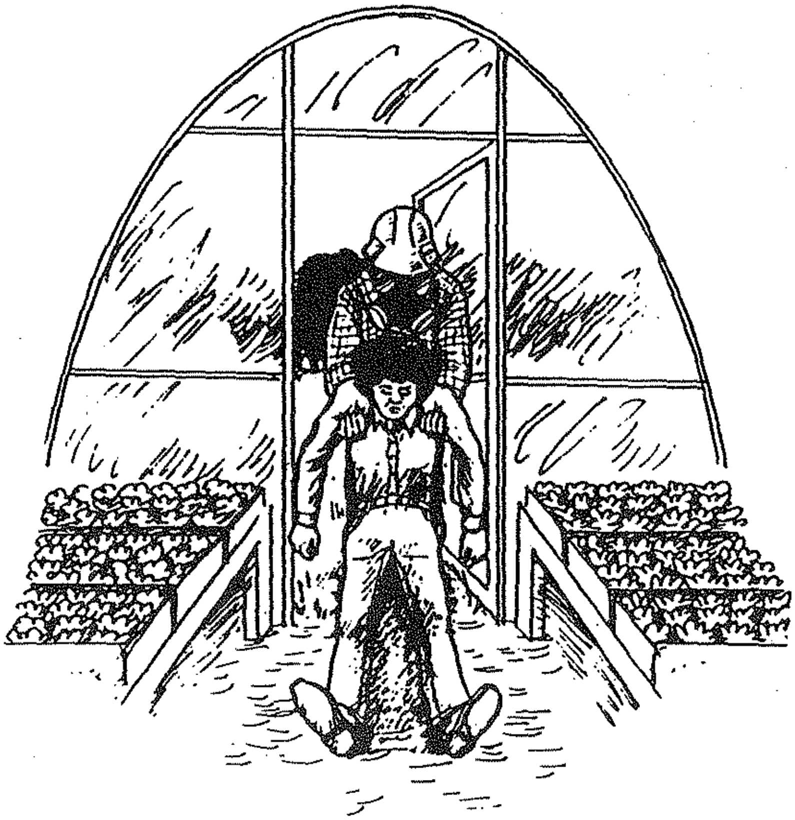
■ If someone passes out in an enclosed area, get help—don't go in!

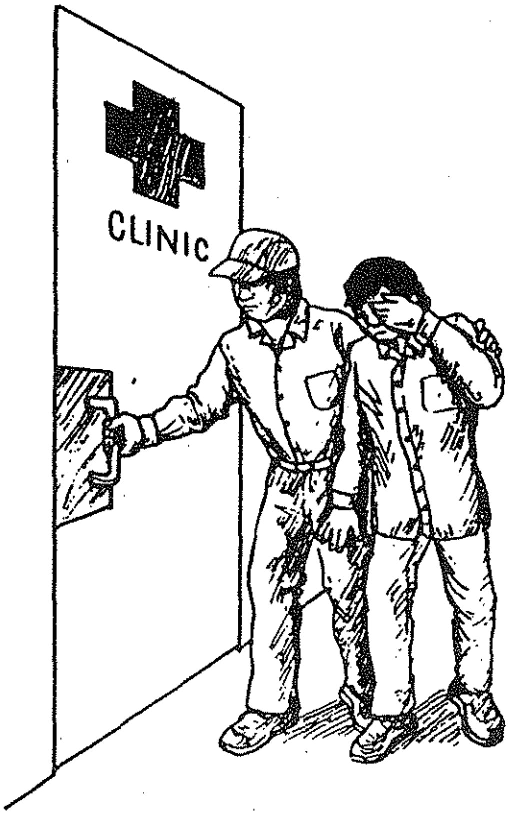
Never try to rescue someone who has passed out in a greenhouse or other enclosed area unless you have special training and breathing equipment. Find someone who can help.

❑ ຖ້າຫາກຜູ້ໃດສະລົບຢູ່ໃນ ສະຖານທີ່ທີ່ປົກປິດ, ໃຫ້ເອີ້ນຫາຄວາມຊ່ວຍເຫລືອ–ຫ້າມເຂົ້າໄປໃນນັ້ນ.

ບໍ່ຄວນຈັກເທື່ອທີ່ຈະລີ້ໄປຊ່ວຍຊີວິດຂອງຜູ້ທີ່ໄດ້ສະລົບຢູ່ໃນເຮືອນປູກຕົ້ນພືດທີ່ປົກປິດຄອບຂ້າງຢ່າງຫລືບ່ອນທີ່ປົກປິດອື່ນ ນອກຈາກທ່ານໄດ້ຮັບການຝຶກສອນ ແລະມີເຄື່ອງ ປ້ອງກັນຊ່ວຍຫາຍໃຈພິເສດ. ໃຫ້ເອີ້ນຫາຄວາມຊ່ວຍເຫລືອຂອງຜູ້ທີ່ມີຄວາມສາມາດຊ່ວຍໄດ້.







■ Eye damage can happen fast! Rinse your eyes for 15 minutes.

If a pesticide gets in your eyes, hold them open and rinse them with a gentle stream of cool water. Rinse for 15 minutes if possible. Then go to a doctor.

❑ ການເຊື່ອມເສັຽທາງຕາສາມາດ ເກີດຂຶ້ນໄດ້ໄວ! ໃຫ້ສະລ້າງຕາດົນ ໑໕ ນາທີ.

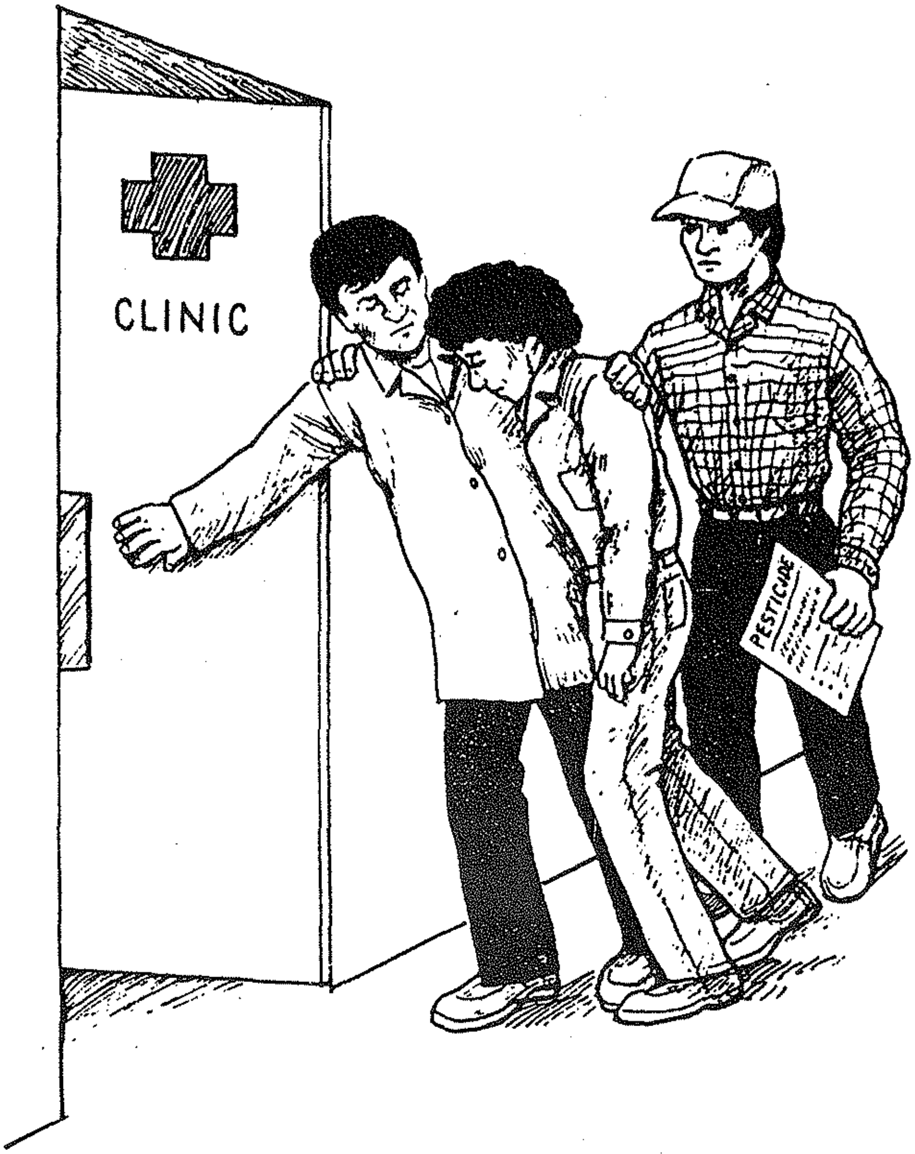
ຫາກຢາປາບແມງພິດເຂົ້າຕາຂອງທ່ານ, ໃຫ້ເປີດຕາຫວ່າງອອກແລ້ວຄ່ອຍໆສະລ້າງຕາດ້ວຍນ້ຳເຢັນ. ລ້າງໃຫ້ດົນ ໑໕ ນາທີຖ້າຫາກເປັນໄປໄດ້. ຫລັງຈາກນັ້ນໄປຫາທ່ານໝໍ.

Get medical help!

In all cases of pesticide poisoning, get medical help as soon as possible.

- ໃຫ້ໄປຫາການຊ່ວຍເຫລືອ ແທງການແພດ!

ຢູ່ໃນທຸກຄັ້ງທີ່ຖືກຢາປາບ ແມງພິດເບື່ອ, ໃຫ້ໄປຫາ ການຊ່ວຍເຫລືອແທງການ ແພດໄວເທົ່າທີ່ຈະໄວໄດ.



7

■ Your boss must tell you about pesticide use at work.

Your boss must: Warn you about areas where pesticides are to be applied and areas you may not enter. Your boss must post: The name of the pesticide, exactly where it was applied, when it was applied, the restricted entry interval, and when the workers may return to the work area. This information has to be written and posted in a central location that is easily accessible to all workers, before the pesticides are applied.

ນາຍຂອງທ່ານຕ້ອງບອກທ່ານກ່ຽວກັບຢາປາບແມງພິດທີ່ໃຊ້ຢູ່ໃນພື້ນທີ່ທຳງານ.

ນາຍຂອງທ່ານຕ້ອງ: ເຕືອນທ່ານກ່ຽວກັບສະຖານທີ່ທີ່ຈະໄດ້ສີດຢາປາບແມງພິດແລະພື້ນທີ່ທີ່ທ່ານບໍ່ຄວນເຂົ້າໄປ. ນາຍຂອງທ່ານຕ້ອງຕິດປ້າຍ: ບອກຊື່ຂອງຢາປາບແມງພິດ, ຢ່າງຊັດເຈນວ່າພື້ນທີ່ໃດທີ່ໄດ້ສີດຢາປາບແມງພິດໃສ່ແລ້ວ, ວັນແລະເວລາທີ່ສີດ, ກຳນົດວັນຈຳກັດທີ່ຈະເຂົ້າໄປໃນພື້ນທີ່ທີ່ສີດຢາປາບແມງພິດແລະເມື່ອໃດຄົນງານຈຶ່ງຈະເຂົ້າໄປໃນພື້ນທີ່ທຳງານ.

ຄຳປະກາດເຫຼົ່ານີ້ຕ້ອງຂຽນເປັນລາຍລັກອັກສອນແລະຕິດໃສ່ໃນບ່ອນກາງທີ່ຄົນງານທຸກຄົນເຫັນໄດ້ງ່າຍ, ກ່ອນຈະສີດຢາປາບແມງພິດ.

Your boss must <u>not</u> let you work in some areas.

Your boss must not let you work in an area where:

- Pesticides are being applied.
- Or pesticides may drift onto you.

After a pesticide is used, you may not enter a field during the Restricted Entry Interval (REI).

The laws set different safety periods or REIs for different pesticides.

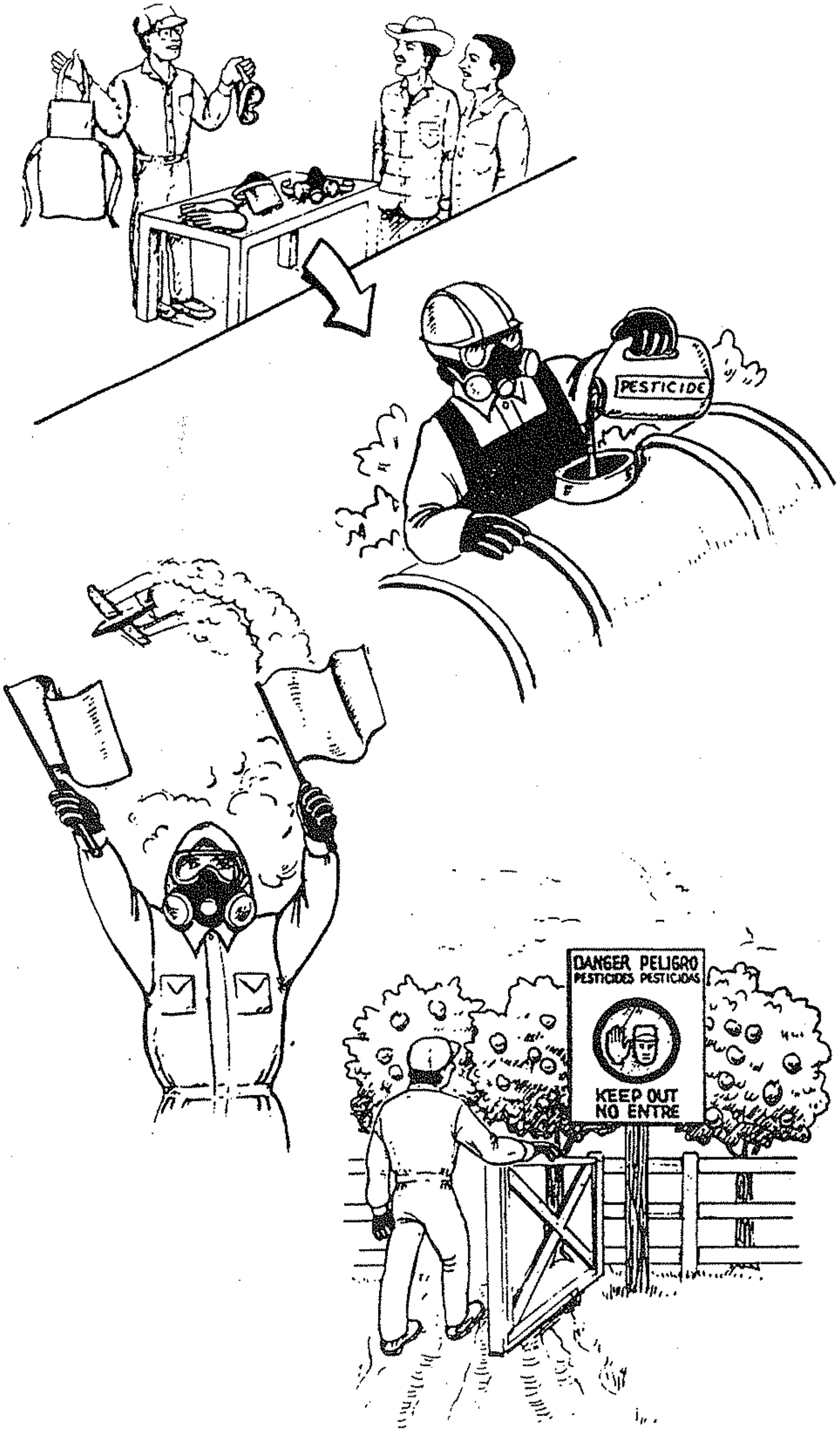
ນາຍຂອງທ່ານບໍ່ຄວນໃຫ້ທ່ານເຮັດວຽກຢູ່ໃນບາງພື້ນທີ່.

ນາຍຂອງທ່ານບໍ່ຄວນໃຫ້ທ່ານເຮັດວຽກຢູ່ໃນສະຖານທີ່ທີ່:

- ກຳລັງສີດຢາປາບແມງພິດ.
- ຫຼືບ່ອນທີ່ຢາປາບແມງພິດອາດຕົກປ່ອຍໃສ່ທ່ານ.

ຫຼັງຈາກຢາປາບແມງພິດໄດ້ສີດແລ້ວ, ທ່ານບໍ່ຄວນຈະເຂົ້າໄປໃນໄຮ່ສວນພາຍໃນວັນເວລາທີ່ຈຳກັດ.

ກົດໝາຍໄດ້ບົ່ງກຳນົດຄວາມປອດໄພຫຼືວັນເວລາຈຳກັດເຫຼົ່ານີ້ຕ່າງກັນສຳລັບຢາປາບແມງພິດຕ່າງໆ.



■ You must have special training and protection for some jobs.

Without extra training and protection, your boss must not let you:

- Mix, load, apply, or handle pesticides.
- Work as a flagger.
- Work in an area where entry is restricted.

❑ ທ່ານຕ້ອງມີການຝຶກສອນແລະເຄື່ອງປ້ອງກັນພິເສດສຳລັບວຽກບາງຢ່າງ.

ນອກຈາກການຝຶກສອນແລະເຄື່ອງປ້ອງກັນພິເສດ, ນາຍຂອງທ່ານບໍ່ຄວນໃຫ້ທ່ານ:

- ປະສົມ, ບັນຈຸ, ສີດ, ຫລືຈັດການຢາປາບແມງພືດ.
- ເປັນຜູ້ຊີ້ນຳເຄື່ອງບິນຫວ່ານຢາປາບແມງພືດ.
- ທຳງານຢູ່ໃນສະຖານທີ່ທີ່ຈຳກັດການເຂົ້າໄປໃນ.

7

■ **Your boss must not punish you for trying to follow these rules.**

❑ ນາຍຂອງທ່ານຈະບໍ່ຕ້ອງ ລົງໂທດທ່ານເມື່ອທ່ານ ພະຍາຍາມປະຕິບັດຕາມ ກົດໝາຍເຫຼົ່ານີ້.

Help protect yourself!

ຊ່ວຍປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງ!

8

■ Know how to protect yourself!

Your boss must protect you from pesticides, but your safety is your responsibility, too.

☐ ຮູ້ວິທີປ້ອງກັນຕົວທ່ານເອງ!

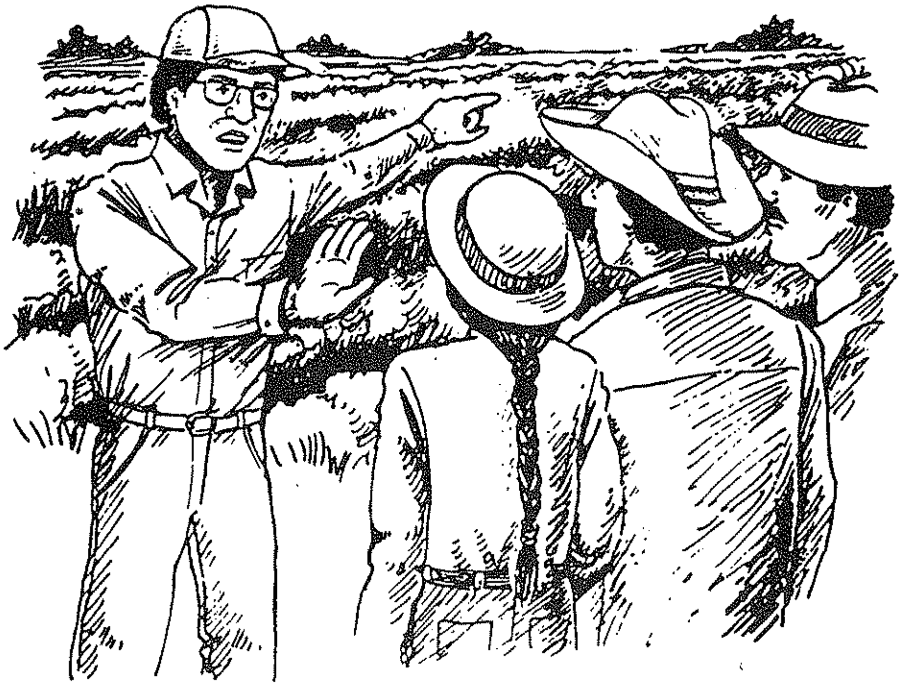
ນາຍຈ້າງຂອງທ່ານຕ້ອງປ້ອງກັນທ່ານຈາກຢາຂ້າແມງພືດ, ແຕ່ຄວາມປອດໄພຂອງທ່ານແມ່ນທ່ານເອງເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບດ້ວຍ.

■ Remember:

- Wear clothes that cover your skin.
- Stay out of areas as instructed by your boss.
- Move away if pesticides drift into the area where you are working.
- Wash with soap and water after work and before eating, drinking, smoking, or using the toilet.

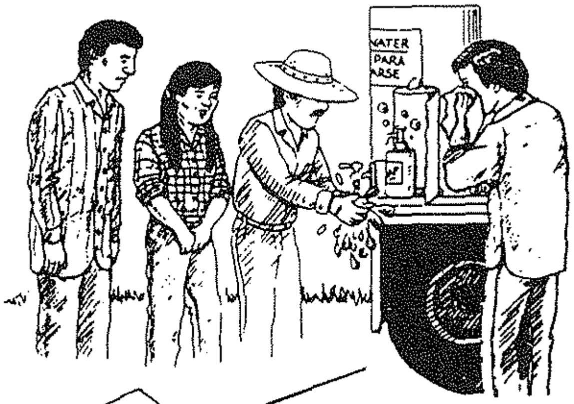
Your boss must:

- Give you information about pesticides applied in or near areas where you work.
- Be sure you are trained in pesticide safety.
- Provide you with soap, water, and towels.
- Make sure you get to medical help if you think you've been poisoned at work by pesticides.
- Provide you with extra training if you work in areas where entry is restricted, work as a flagger, mix, load, apply, or handle pesticides.



ຈົ່ງຈຳໄວ້:

- ນຸ່ງເຄື່ອງທີ່ປົກປິດຜິວໜັງຂອງທ່ານ.
- ໃຫ້ລີກເວັ້ນພື້ນທີ່ນາຍຂອງທ່ານໄດ້ບອກເຕືອນ.
- ໃຫ້ໜີອອກຫາກມີຢາປາບແມງພິດຕົກຢ່ອຍໃສ່ສຖານທີ່ທ່ານກຳລັງທຳງານ.
- ລ້າງດ້ວຍສະບູແລະນ້ຳຫລັງຈາກທຳງານແລະກ່ອນກິນ, ດື່ມ, ສູບຢູຣີ, ຫລືໃຊ້ຫ້ອງນ້ຳ.



ນາຍຂອງທ່ານຕ້ອງ:

- ບອກໃຫ້ທ່ານຮູ້ກ່ຽວກັບຢາປາບແມງພິດທີ່ໄດ້ສີດຢູ່ໃນຫລືສີດໃກ້ກັບບ່ອນທີ່ທ່ານທຳງານ.
- ແນ່ນອນວ່າທ່ານໄດ້ຮັບການຝຶກສອນກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພຂອງຢາປາບແມງພິດແລ້ວ.
- ຈັດຫາໃຫ້ທ່ານດ້ວຍສະບູ, ນ້ຳ, ແລະຜ້າເຊັດ.
- ແນ່ນອນວ່າທ່ານຖືກສົ່ງໄປຫາການຊ່ວຍເຫລືອທາງການແພດຫາກທ່ານຕິດອາການຖືກຢາປາບແມງພິດເບື່ອແລ້ວ.

- ຈັດການຝຶກສອນນີ້ເສດໃຫ້ທ່ານທີ່ທຳງານຢູ່ໃນສຖານທີ່ໄດ້ຈັດການເອົາໄປ, ທຳງານແບບເປັນຜູ້ຂົນເຄື່ອງຍິນສີດຢາ, ປະສົມ, ຍັບຈູ, ສີດ, ຫລືຈັດການຢາປາບແມງພິດ.

EPA
United States
Environmental Protection
Agency

Washington, DC 20460

Official Business
Penalty for Private Use
$300